

Українські народні пісні в обробці для мішаного хору  
 Ukrainian folk songs for Mixed Choir

ДУДАРИК

DUDARYK

The Piper

*Moderato* *mp*

S. A. *mf* > *p*

Т. В.

Ді - ду мій, ду - да - ри - ку, ти ж, бу - ло, се - лом і - деш,  
 Di - du mii, du - da - ry - ku, ty zh, bu - lo, se - lom i - desh,

Ді - ду мій!  
 Di - du mii!

*cresc. poco a poco*

ти ж, бу - ло, в ду - ду гра - єш... Те - пер те - бе не - ма - є, ду - да тво - я гу - ля - є,  
 ty zh, bu - lo, v du - du hra - yesh... Te - per te - be ne - ma - ye, du - da tvo - ya hu - lia - ye,

*cresc. poco a poco*

і ни - ши - ки зо - ста - ли - ся, каз - на - ко - му до - ста - ли - ся. Ді - ду мій, ду - да - ри - ку,  
 i ny - shchy - ky zo - sta - ly - sia, kaz - na - ko - mu do - sta - ly - sia. Di - du mii, du - da - ry - ku,

*p quasi in distanza (eco)* *similmente* *f*

ти ж, бу - ло, се - лом і - деш, ти ж, бу - ло, в ду - ду гра - єш... Те - пер те - бе не - ма - є,  
 ty zh, bu - lo, se - lom i - desh, ty zh, bu - lo, v du - du hra - yesh... Te - per te - be ne - ma - ye,

*p quasi in distanza (eco)* *similmente*

ду - да тво - я гу - ля - є, і ни - ши - ки зо - ста - ли - ся, каз - на - ко - му до - ста - ли - ся.  
 du - da tvo - ya hu - lia - ye, i ny - shchy - ky zo - sta - ly - sia, kaz - na - ko - mu do - sta - ly - sia.

*f*

*pp*

Ді - ду мій, ду - да - ри - ку, ти ж, бу - ло, се - лом і - деш, ти ж, бу - ло, в ду - ду гра - єш...  
 Di - du mii, du - da - ry - ku, ty zh, bu - lo, se - lom i - desh, ty zh, bu - lo, v du - du hra - yesh...

Ду!  
 Du!  
 Те - пер  
 Te - per

Те - пер те - бе не - ма - є, ду - да тво - я гу - ля - є, і пи - щі - ки зо - ста - ли - ся,  
 Te - per te - be ne - ma - ye, du - da tvo - ya hu - lia - ye, i py - shchy - ky zo - sta - ly - sia,  
*cresc.*

пер  
 per

не -  
 ne -  
*cresc.*

- ма!  
 ma!

каз - на - ко - му до - ста - ли - ся. Ді - ду мій, ду - да - ри - ку, ти ж, бу - ло, се - лом і - деш,  
 kaz - na - ko - mu do - sta - ly - sia. Di - du mii, du - da - ry - ku, ty zh, bu - lo, se - lom i - desh,  
*cresc. sempre*

*mf*

*mf*

*cresc. sempre*

ти ж, бу - ло, в ду - ду гра - єш... Те - пер те - бе не - ма - є, ду - да тво - я гу - ля - є,  
 ty zh, bu - lo, v du - du hra - yesh... Te - per te - be ne - ma - ye, du - da tvo - ya hu - lia - ye,

**Темпо I**

Ді - ду мій, ду - да - ри - ку, і пи - щі - ки зо - ста - ли - ся,  
 Di - du mii, du - da - ry - ku, i py - shchy - ky zo - sta - ly - sia,

*f*

*tr*

каз - на - ко - му до - ста - ли - ся!  
 kaz - na - ko - mu do - sta - ly - sia.

*f*

М...  
 М...

*tr*

М...  
 М...

ти ж, бу-ло, се-лом і-деш, ти ж, бу-ло, в ду-ду гра-єш... Те-пер те-бе не-ма-є, ду-да тво-я гу-ля-є,  
 ty zh, bu - lo, se - lom i - desh, ty zh, bu - lo, v du - du hra - yesh... Te - per te - be ne - ma - ye, du - da tvo - ya hu - lia - ye,

*dim. poco*

і пи-щи-ки зо-ста-ли-ся, каз-на-ко-му до-ста-ли-ся.  
 i py - shchy - ky zo - sta - ly - sia, kaz - na - ko - mu do - sta - ly - sia.

Ду!  
 Du!

*pp* Ді - ду мій, ду - да - ри - ку!  
 Di - du mii, du - da - ry - ku!

*p* Ді - ду мій!  
 Di - du mii!

## ЩЕДРИК

## SHCHEDRYK

Good (New Year's) wishes

**Allegretto** *mf* Solo *ten.* *pp* simile **Tutti**

S. Щед - рик, щед - рик, щед - рі - воч - ка, при - ле - ті - ла ла - сті - воч - ка,  
 Shched - ryk, shched - ryk, shched - ri - voch - ka, pry - le - ti - la la - sti - voch - ka,  
 ста - ла со - бі ще - бе - та - ти, гос - по - да - ря ви - кли - ка - ти:  
 sta - la so - bi shche - be - ta - ty, hos - po - da - rya vy - kly - ka - ty:

S. *cresc. poco*  
 A. *pp* ста - ла со - бі  
 sta - la so - bi

S. «Ви - йди, ви - йди, гос - по - да - рю, по - ди - ви - ся на ко - ша - ру, -  
 "Vy - udy, vy - udy, hos - po - da - riu, po - dy - vy - sia na ko - sha - ru, -

S. *p* ще - бе - та - ти,  
 shche - be - ta - ty,

T. *pp*

S. *tr* там о - веч - ки по - ко - ти - лись, а яг - нич - ки на - ро - ди - лись.  
 tam o - vech - ky po - ko - ty - lys, a yah - nych - ky na - ro - dy - lys.

T. *tr*

*mf*

В те - бе то - вар весь хо - ро - ший, бу - деш ма - ти мір - ку гро - шей,  
 V te - be to - var ves kho - ro - shyi, bu - desh ma - ty mir - ku hro - shei,

В те - бе - - - - - бе то - вар хо - ро - ший,  
 V te - - - - - be to - var kho - ro - shyi,

*mf*

В те - бе то - вар весь хо - ро - ший, бу - деш ма - ти мір - ку гро - шей,  
 V te - be to - var ves kho - ro - shyi, bu - desh ma - ty mir - ku hro - shei,

*f*

в те - бе то - вар весь хо - ро - ший, бу - деш ма - ти мір - ку гро - шей.  
 v te - be to - var ves kho - ro - shyi, bu - desh ma - ty mir - ku hro - shei.

*f*

*ten. simile*

*mf* *pp* *tr*

В те - бе жін - ка чор - но - бро - ва.  
 V te - be zhin - ka chor - no - bro - va.

Хоч не гро - ши, то по - ло - ва, в те - бе жін - ка чор - но - бро - ва».  
 Khoch ne hro - shi, to po - lo - va, v te - be zhin - ka chor - no - bro - va».

*mf*

В те - бе жін - ка».  
 V te - be zhin - ka».

Хоч не гро - ши, то по - ло - ва, те - бе жін - ка чор - но - бро - ва». 1 Щед - рик, шед - рик,  
 Khoch ne hro - shi, to po - lo - va, v te - be zhin - ka chor - no - bro - va». Shched - ryk, shched - ryk,  
*dim. poco a poco* *mf* Solo

М... М... *tr dim. poco a poco* *pp* *pp*

М... М... *pp* *pp*

Щед - рик, шед - рик, шед - рі - воч - ка, при - ле - ті - ла ла - сті - воч - ка!  
 shched - ryk, shched - ryk, shched - ri - voch - ka, pry - le - ti - la la - sti - voch - ka!  
*pp* *rit.*

*pp* *rit.*

# ОЙ НА РІЧЦІ, НА ЙОРДАНІ

# OI NA RICHTSI, NA YORDANI

Oh, on the river, on Jordan

*Allegretto*  
*mf* Solo *ten.* *ten.* *pp simile* Tutti

S. Ой на річ - ці, на Ор - да - ні, там Пре - чис - та ри - зи пра - ла,  
Oï na rich - tsi, na Or - da - ni, tam Pre - chys - ta ry - zy pra - la,

сво - го Си - на спо - ви - ва - ла. Ой на річ - ці, на Ор - да - ні,  
svo - ho Sy - na spo - vy - va - la. Oï na rich - tsi, na Or - da - ni,  
*cresc. poco*

S. A. *pp*  
сво - го Си на  
svo - ho Sy na

там Пре - чис - та ри - зи пра - ла, сво - го Си - на спо - ви - ва - ла.  
tam Pre - chys - ta ry - zy pra - la, svo - ho Sy - na spo - vy - va - la.

S. A. *p*  
спо - ви ва ла.  
spo - vy va la.

T. *p*

*tr*

S. A. При - ле - ті - ли три ян - го - ли, взя - ли Йсу - са на не - бе - са,  
Pry - le - ti - ly try yan - ho - ly, vzia - ly Ysu - sa na ne - be - sa,

T. B. *tr*

*mf*

при - ле - ті - ли три ян - го - ли, взя - ли Йсу - са на не - бе - са,  
pry - le - ti - ly try yan - ho - ly, vzia - ly Ysu - sa na ne - be - sa,

взя - ли Йсу - са на не - бе - са,  
vzia - ly Ysu - sa na ne - be - sa,

*mf*

при - ле - ті - ли три ян - го - ли, взя - ли Су - са на не - бе - са,  
pry - le - ti - ly try yan - ho - ly, vzia - ly Ysu - sa na ne - be - sa,

*f*

а не - бе - са роз - тво - ри - лись, всі свя - ті - ї  
 a ne - be - sa roz - tvo - ry - lys, vsi svia - ti - yi

*ten.* *simile*

*mf*

по - кло - ни - лись, всі свя - ті - ї  
 po - klo - ny - lys, vsi svia - ti - yi

а не - бе - са роз - тво - ри - лись,  
 a ne - be - sa roz - tvo - ry - lys,

*mf*

M...  
 M...

*pp* *mp*

по - кло - ни - лись. М...  
 po - klo - ny - lys. M...  
 всі свя - ті - ї по - кло - ни - лись, М...  
 vsi svia - ti - yi po - klo - ny - lys, M...

При - ле - ті - ли  
 Pry - le - ti - ly  
*dim. poco a poco*

*mp* *dim. poco a poco*

три ян - го - ли, взя - ли Йсу - са на не - бе - са. Solo  
 try yan - ho - ly, vzia - ly Ysu - sa na ne - be - sa. Solo  
 1 Ой на річ - ці,  
 1 Oй na rich - tsi,

*mf*

*pp*

*pp*

2

а не - бе - са роз - тво - ри - лись, всі свя - ті - ї  
 a ne - be - sa roz - tvo - ry - lys, vsi svia - ti - yi

*pp*

по - кло - ни - лись.  
 po - klo - ny - lys.

*rit.*

*pp*

*rit.*

Duet

# ОЙ ПОСЕРЕД ДВОРУ

# OI POSERED DVORU

Oh, in the middle of the yard

Moderato

Tenore solo

T. B. *f* *Tutti* *f*



1. Ой по - се - ред дво - ру бе - ре - за сто - я - ла. Шед - рий ве - чір, доб - рий ве - чір!  
1. Oi po - se - red dvo - ru be - re - za sto - ya - la. Shched - ryi ve - chir, dob - ryi ve - chir!

S. A. *mf* *f* гіл - ля. hil - lia.



2. А на тій бе - ре - зі зо - ло - те - є гіл - ля. Шед - рий ве - чір,  
2. A na tii be - re - zi zo - lo - te - ye hil - lia. Shched - ryi ve - chir,

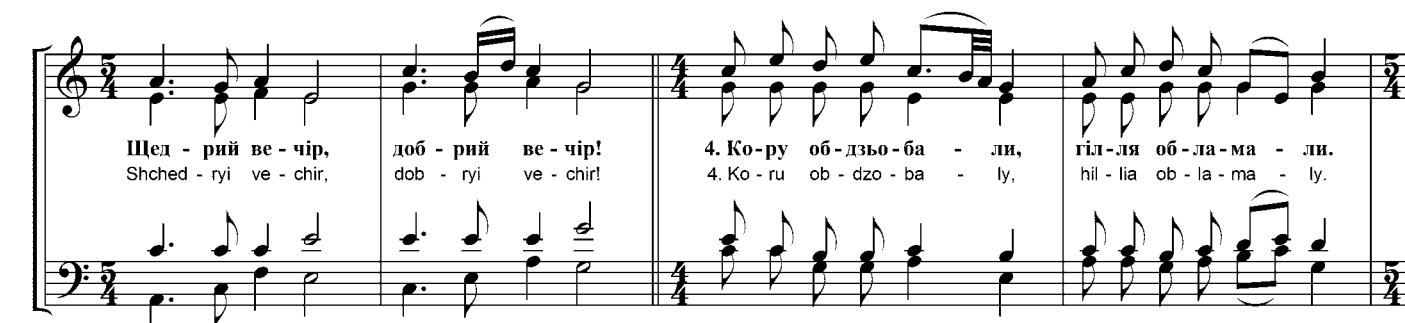
S. A. *f*



доб - рий ве - чір! доб - рий ве - чір!  
dob - ryi ve - chir! dob - ryi ve - chir!

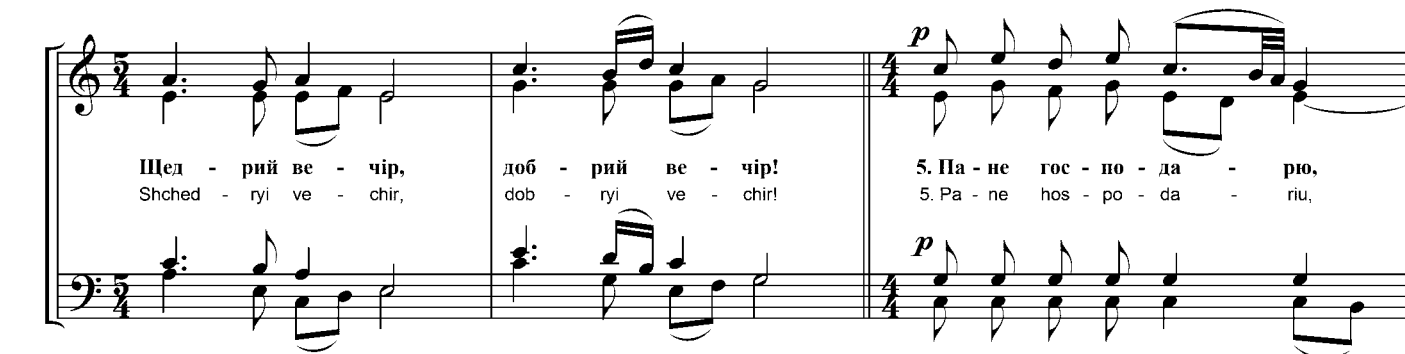
3. Ох і на - ли - ну - ли да - ле - кі - ї пташ - ки.  
3. Okh i na - ly - nu - ly da - le - ki - yi ptash - ky.

T. B. *f*



Шед - рий ве - чір, доб - рий ве - чір! 4. Ко - ру об - дзьо - ба - ли, гіл - ля об - ла - ма - ли.  
Shched - ryi ve - chir, dob - ryi ve - chir! 4. Ko - ru ob - dzo - ba - ly, hil - lia ob - la - ma - ly.

T. B. *p*



Шед - рий ве - чір, доб - рий ве - чір! 5. Па - не гос - по - да - рю,  
Shched - ryi ve - chir, dob - ryi ve - chir! 5. Pa - ne hos - po - da - riu,

ви - мі - тай - те дво - ри.  
 vy - mi - tai - te dvo - ry.

Щед - рий ве - чір,  
 Shched - ryi ve - chir,

доб - рий ве - чір!  
 dob - ryi ve - chir!

*mf* Теноре соло

6. Ви - мі - тай - те дво - ри, за - сте - ляй - те сто - ли.  
 6. Vy - mi - tai - te dvo - ry, za - ste - liai - te sto - ly.

*Tutti*  
*mf*

Щед - рий ве - чір,  
 Shched - ryi ve - chir,

доб - рий ве - чір!  
 dob - ryi ve - chir!

7. Бо до вас на - ї - дуть  
 7. Bo do vas na - yi - dut

пре - ми - лі - ї гос - ті.  
 pre - my - li - yi hos - ti.

Щед - рий ве - чір,  
 Shched - ryi ve - chir,

доб - рий ве - чір!  
 dob - ryi ve - chir!



# ОЙ ТАМ ЗА ГОРОЮ

# OI TAM ZA HOROIU

Oh, there beyond the mountain

**Allegro**

Tenore solo

T. B. *mf*

1. Ой там за го - ро - ю та за ка - м'я - но - ю.  
1. Oi tam za ho - ro - iu ta za ka - mia - no - iu.

S. A. **Tutti**  
*mf*

Щед - рий ве - чір, доб - рий ве - чір!  
Shched - ryi ve - chir, dob - ryi ve - chir!

Щед - рий ве - чір,  
Shched - ryi ve - chir!

T. B. *mf*

доб - рий ве - чір!  
dob - ryi ve - chir!

- |  |   |
|--|---|
| 2. Там пан Володимир коника сідлає.<br>Щедрий вечір, добрий вечір!   | 2. Tam pan Volodymyr konyka sidlaie.<br>Shchedryi vechir, dobryi vechir!      |
| 3. Коника сідлає, на гору вступає.<br>Щедрий вечір, добрий вечір!    | 3. Konyka sidlaie, na horu vstupaie.<br>Shchedryi vechir, dobryi vechir!      |
| 4. На гору вступає, на царів стріляє.<br>Щедрий вечір, добрий вечір! | 4. Na horu vstupaie, na tsariv striliaie.<br>Shchedryi vechir, dobryi vechir! |

*mf*

5. Ой ви - нес - ли йо - му по - лу - ми - сок сріб - ла. Щед - рий ве - чір, доб - рий ве - чір!  
5. Oi vy - nes - ly yo - mu po - lu - my - sok srib - la. Shched - ryi ve - chir, dob - ryi ve - chir!

- |   |  |
|---|--|
| 6. А він на той дар а ні подивився.<br>Щедрий вечір, добрий вечір!    | 6. A vin na toi dar a ni podyvyvsia.<br>Shchedryi vechir, dobryi vechir!       |
| 7. І шапочки не зняв, а ні поклонився.<br>Щедрий вечір, добрий вечір! | 7. I shapochky ne zniav, a ni poklonyvsia.<br>Shchedryi vechir, dobryi vechir! |

*mf*

8. Ой ви - нес - ли йо - му по - лу - ми - сок зло - та.  
8. Oi vy - nes - ly yo - mu po - lu - my - sok zlo - ta.

9. А він на той дар а ні подивився.  
Щедрий вечір, добрий вечір!
10. І шапочки не зняв, а ні поклонився.  
Щедрий вечір, добрий вечір!

9. A vin na toi dar a ni podyvyvsia.  
Shchedryi vechir, dobryi vechir!
10. I shapochky ne zniav, a ni poklonyvsia.  
Shchedryi vechir, dobryi vechir!

*mf* 11. Ой ви - ве - ли йо - му пан - ноч - ку ца - рів - ну. Шед - рий  
11. Oi vy - ve - ly yo - mu pan - noch - ku tsa - riv - nu. Shched - ryi

*mf* *f*

11. 12 13  
ве - чір, доб - рий ве - чір! ве - чір!  
ve - chir, dob - ryi ve - chir! ve - chir!

12. А вже він на той дар пильно подивився.  
Щедрий вечір, добрий вечір!
13. І шапочку ізняв, низенько вклонився.  
Щедрий вечір, добрий вечір!

12. A vzhe vin na toi dar pylno podyvyvsia.  
Shchedryi vechir, dobryi vechir!
13. I shapochku izniav, nyzenko vklonyvsia.  
Shchedryi vechir, dobryi vechir!

## ОЙ ГОРДОПИШНИЙ ПАН-ГОСПОДАРЮ

## OI HORDOPYSHNYI PAN-HOSPODARIU

Oh, proud magnificent master-of-the-house

*Allegretto*  
*mf*

S.  
A.

1.(2.15) Ой гор - до - пиш - ний пан - гос - по - да - рю.  
1.(2.15) Oi hor - do - pysh - nyi pan - hos - po - da - riu.

Доб - рий ве - чір! Ой гор - до - пиш - ний нан - гос - по - да - рю.  
Dob - ryi ve - chir! Oi hor - do - pysh - nyi pan - hos - po - da - riu.

*mf* *mf*

T.  
B.

2. Ой маеш бо ти та в чім гордіти.  
Добрий вечір!  
Ой маеш бо ти та в чім гордіти.
15. І за цим словом – бувай же здоров!  
Добрий вечір!  
І за цим словом – бувай же здоров!

2. Oi maiesh bo ty ta v chim hordity.  
Dobryi vechir!  
Oi maiesh bo ty ta v chim hordity.
15. I za tsym slovom – buvai zhe zdorov!  
Dobryi vechir!  
I za tsym slovom – buvai zhe zdorov!

*mf* *cresc.*

3.(4-6.16) Ой ма - єш бо ти три са - ди сво - їх.  
3.(4-6.16) Oi ma - yesh bo ty try sa - dy svo - yikh.

*mf* *cresc.*

Доб - рий ве - чір! Ой ма - єш бо ти три са - ди сво - їх.  
Dob - ryi ve - chir! Oi ma - yesh bo ty try sa - dy svo - yikh.

Доб - рий, доб - рий ве - чір!  
Dob - ryi, dob - ryi ve - chir!

4. А в першій саду – винограддячко.  
Добрий вечір!  
А в першій саду – винограддячко.
5. А в другій саду – ярі пчїлоньки.  
Добрий вечір!  
А в другій саду – ярі пчїлоньки.
6. А в третій саду – райські пташечки.  
Добрий вечір!  
А в третій саду – райські пташечки.

4. A v pershim sadu – vynohraddiachko.  
Dobryi vechir!  
A v pershim sadu – vynohraddiachko.
5. A v druhim sadu – yari pchilonky.  
Dobryi vechir!  
A v druhim sadu – yari pchilonky.
6. A v tretim sadu – raiski ptashechky.  
Dobryi vechir!  
A v tretim sadu – raiski ptashechky.

16. З дітьми, з жоною та з челядкою.  
Добрий вечір!  
З дітьми, з жоною та з челядкою.

16. Z ditmy, z zhonoiu ta z cheliadkoiu.  
Dobryi vechir!  
Z ditmy, z zhonoiu ta z cheliadkoiu.

7.(8.9) Ой десть ся взя - ли буй - ні віт - ронь - ки.  
7.(8.9) Oi des sia vzia - ly bui - ni vit - ron - ky.

*f*

Ой десть ся взя - ли буй - ні віт - ронь - ки.  
Oi des sia vzia - ly bui - ni vit - ron - ky.

*f*

Ой десть ся взя - ли.  
Oi des sia vzia - ly.

*f*

Ой десть ся взя - ли.  
Oi des sia vzia - ly.

Доб - рий ве - чір!  
Dob - ryi ve - chir!

*mf cresc.*

Доб - рий ве - чір! Ой десь ся взя - ли буй - ні віт - ронь - ки.  
Dob - ryi ve - chir! Oi des sia vzia - ly bui - ni vit - ron - ky.

*mf cresc.*

8. Порозчїмхали винограддячко.  
Добрий вечір!  
Порозчїмхали винограддячко.

8. Porozchimkhaly vynohraddiachko.  
Dobryi vechir!  
Porozchimkhaly vynohraddiachko.

9. Повивертали ярі пчілоньки.  
Добрий вечір!  
Повивертали ярі пчілоньки.

9. Povyvertaly yari pchilonky.  
Dobryi vechir!  
Povyvertaly yari pchilonky.

S.  
A.

*mf*

10.(11-13) Стій, гoс - по - да - рю, та й не жу - ри - ся. Доб - рий ве - чір!  
10.(11-13) Stii, hos - po - da - riu, ta y ne zhu - ry - sia. Dob - ryi ve - chir!

Стій, гoс - по - да - рю,  
Stii, hos - po - da - riu,

*mf*

T.

Стій, гoс - по - да - рю, та й не жу - ри - ся.  
Stii, hos - po - da - riu, ta y ne zhu - ry - sia.

*p*

11. Винограддячко розростається  
Добрий вечір!  
Винограддячко розростається.

11. Vynohraddiachko rozrostaietsia  
Dobryi vechir!  
Vynohraddiachko rozrostaietsia.

12. Ярі пчілоньки попідносяться.  
Добрий вечір!  
Ярі пчілоньки попідносяться.

12. Iari pchilonky popidnosiatsia.  
Dobryi vechir!  
Iari pchilonky popidnosiatsia.

# ОЙ В ЛЬОВОІ

# OI V LVOVI

Oh, in Lviv

Andante

1.(2-7) Ой в Льво-ві, Льво-ві та й на тор-го-ві. Щед-рий ве-чір!  
 1.(2-7) Oi v Lvo-vi, Lvo-vi ta y na tor-ho-vi. Shched-ryi ve-chir!

S. A. *mf*

1.(2-7) Ой в Льво-ві, Льво-ві та й на тор-го-ві. Щед-рий ве-чір!  
 1.(2-7) Oi v Lvo-vi, Lvo-vi ta y na tor-ho-vi. Shched-ryi ve-chir!

T. B. *mf*

1.(2-7) Ой в Льво-ві, Льво-ві та й на тор-го-ві. Щед-рий ве-чір!  
 1.(2-7) Oi v Lvo-vi, Lvo-vi ta y na tor-ho-vi. Shched-ryi ve-chir!

2. Там Петро ходить, коника водить. Щедрий вечір!
3. Коника водить та й говорить. Щедрий вечір!
4. «Ой коню, коню, продам я тебе. Щедрий вечір!
5. Продам я тебе за сто червоних. Щедрий вечір!
6. За сто червоних, за чашу вина. Щедрий вечір!
7. За чашу вина, за другу пива». Щедрий вечір!

2. Tam Petro khodyt, konyka vodyt. Shchedryi vechir!
3. Konyka vodyt ta y hovoryt. Shchedryi vechir!
4. «Oi koniu, koniu, prodam ya tebe. Shchedryi vechir!
5. Prodam ya tebe za sto chervonykh. Shchedryi vechir!
6. Za sto chervonykh, za chashu vyna. Shchedryi vechir!
7. Za chashu vyna, za druhu pyva». Shchedryi vechir!

8.(9-12) «Ой Пет-ре па-не, Щед-рий ве-чір!  
 8.(9-12) «Oi Pet-re pa-ne, Shched-ryi ve-chir!

T. *f*

8.(9-12) «Ой Пет-ре, не про-дай ме-не. Щед-рий ве-чір!  
 8.(9-12) «Oi Pet-re, ne pro-dai me-ne. Shched-ryi ve-chir!

B. *f* *p*

8.(9-12) «Ой Пет-ре, Пет-ре,  
 8.(9-12) «Oi Pet-re, Pet-re,

9. Не продай мене, спогадай на те. Щедрий вечір!
10. Як за нами гнались турки й татари. Щедрий вечір!
11. За нами піки землю пороли. Щедрий вечір!
12. За нами стріли, як дрібний дощик. Щедрий вечір!

9. Ne prodai mene, spohadai na te. Shchedryi vechir!
10. Yak za namy hnalys turky y tatory. Shchedryi vechir!
11. Za namy piky zemliu poroly. Shchedryi vechir!
12. Za namy strily, yak dribnyi doshchyk. Shchedryi vechir!

13.(14-19) Ой як я й ско-чу,  
13.(14-19) Oi yak ya y sko - chu,

S. A.

13.(14-19) Ой!  
13.(14-19) Oi!

Ду - най пе - ре - ско - чу.  
Du - nai re - re - sko - chu.

Щед - рий ве - чір!  
Shched - ryi ve - chir!

T. B.

Ду - най пе - ре - ско - чу.  
Du - nai re - re - sko - chu.

14. Дунай перескочу й копитця не вмочу. Щедрий вечір!

15. Ані копитця, ані стремінця. Щедрий вечір!

16. Ані стремінця, ні тебе молодця. Щедрий вечір!

17. А за цим словом, бувай же здоров. Щедрий вечір!

18. Бувай же здоров, красний паничу. Щедрий вечір!

19. Красний молодче, Петрусю хлопче». Щедрий вечір!

14. Dunai pereskochu y kopyttsia ne vmochu. Shchedryi vechir!

15. Ani kopyttsia, ani stremintsia. Shchedryi vechir!

16. Ani stremintsia, ni tebe molodtsia. Shchedryi vechir!

17. A za tsym slovom, buvai zhe zdrav. Shchedryi vechir!

18. Buvai zhe zdrav, krasnyi panychu. Shchedryi vechir!

19. Krasnyi molodche, Petrusiu khlopche». Shchedryi vechir!

20.(21) А ці - ї свят-ки  
20.(21) A tsi - i sviat - ky

свят - ки  
sviat - ky

свят-куй же здо-ров.  
sviat - kui zhe zdo - rov.

Щед - рий ве - чір!  
Shched - ryi ve - chir!

20.(21) А ці - ї свят-ки  
20.(21) A tsi - i sviat - ky

21. А другі собі дожидай здоров. Щедрий вечір!

21. A druhi sobi dozhydai zdrav. Shchedryi vechir!

Moderato

*mf*

S.  
A.

1.(2) Го, го, го, ко - за, го, го, сі - ра - я, го, го, бі - ла - я, го, го, бис - тра - я,  
1.(2) Ho, ho, ho, ko - za, ho, ho, si - ra - ia, ho, ho, bi - la - ia, ho, ho, bys - tra - ia,

T.  
B.

*mf*

ой роз - хо - ди - ся, роз - ве - се - ли - ся по сьо - му до - му, по ве - се - ло - му,  
oi roz - kho - dy - sia, roz - ve - se - ly - sia po so - mu do - mu, po ve - se - lo - mu,

1.2. Гей!  
1.2. Heil!

Ой роз - хо - ди - ся, роз - ве - се - ли - ся. Гей!  
Oi roz - kho - dy - sia, roz - ve - se - ly - sia. Heil!

2. Де коза ходить, там жито родить.  
Де не буває, там вилягає.  
Де коза ногою, там жито копою,  
Де коза рогом, там жито стогом.

2. De koza khodyt, tam zhyto rodyt.  
De ne buvaie, tam vyliahaie.  
De koza nohoiu, tam zhyto kopoju,  
De koza rohom, tam zhyto stohom.

Mesto

3.(4) А в Ми - хай - лів - ці все хлоп - ці стріль - ці. Встрє - ли - ли ко - зу  
3.(4) A v My - khai - liv - tsi vse khlop - tsi stril - tsi. Vstre - ly - ly ko - zu

3.(4). Ой!  
3.(4). Oi!

Ой!  
Oi!

Ой!  
Oi!

*simile*

*simile*

в пра - ве - є уш - ко, в пра - ве - є уш - ко, в са - ме сер - деч - ко.  
 v pra - ve - ie ush - ko, v pra - ve - ie ush - ko, v sa - me ser - dech - ko.

Ой!  
Oii

Ой!  
Oii

Ой!  
Oii

4. Тут коза впала, нежива стала.  
 А міхонша бере дудочку,  
 Надима козі та й у жилочку.

4. Tut koza vpala, nezhyva stala.  
 A mikhonsha bere dudochku,  
 Nadyma kozi ta y u zhylochku.

*mp cresc.* *mf*

5. На - ду - лась жи - ла, ко - за о - жи - ла, та й під - ве - ла - ся, та й піш - ла ко - за,  
 5. Na - du - las zhy - la, ko - za o - zhy - la, ta i pid - ve - la - sia, ta i pish - la ko - za,

*mp cresc.* *mf*

*f* *p*

та стри - ба - ю - чи, та га - са - ю - чи, сво - їх ді - то - чок та шу - ка - ю - чи.  
 ta stry - ba - iu - chy, ta ha - sa - iu - chy, svo - ikh di - to - chok ta shu - ka - iu - chy.

гей!  
heil!

*f* *p*

та стри - ба - ю - чи, та га - са - ю - чи, гей!  
 ta stry - ba - iu - chy, ta ha - sa - iu - chy, heil!

*ff accel.* *ff accel.*

Гей! Гей! Гей! Гей! Гей!  
 Heil! Heil! Heil! Heil! Heil!

*ff accel.*

Го, го, го, ко - за, го, го, сі - ра - я, го, го, бі - ла - я, гей! Гей!  
 Ho, ho, ho, ko - za, ho, ho, si - ra - ia, ho, ho, bi - la - ia, heil! Heil!



# В ПОЛІ-ПОЛІ ПЛУЖОК ХОДИТЬ V POLI-POLI PLUZHOK KHODYT

(I варіант)

The little plow is moving in the field

(First version)

**Andantino** **mf** Tutti

S. A. *f* Solo *mf*

1.(2.3) В по - лі, по - лі плу - жок хо - дить. Щед - рий ве - чір,  
 1.(2.3) V po - li, po - li plu - zhok kho - dyt. Shched - ryi ve - chir,

T. B.

доб - рий ве - чір! Доб - рим лю - дям на весь ве - чір!  
 dob - ryi ve - chir! Dob - rym liu - diam na ves ve - chir!

2. Ори, синку, цюю нивку.  
Щедрий вечір, добрий вечір!  
Добрим людям на весь вечір!
3. Та посієш пшениченьку.  
Щедрий вечір, добрий вечір!  
Добрим людям на весь вечір!

2. Ory, synku, tsiuiu nyvku.  
Shchedryi vechir, dobryi vechir!  
Dobrym liudiam na ves vechir!
3. Ta posiiesh pshenychenku.  
Shchedryi vechir, dobryi vechir!  
Dobrym liudiam na ves vechir!

4.(5.6) З ко - ло - соч - ка - то жме - ньоч - ка.  
 4.(5.6) Z ko - lo - soch - ka - to zhme - noch - ka.

S. A. *mf* Solo *p* *pp* *p* Tutti *p*

M... M... Щед - рий ве - чір,  
 M... M... Shched - ryi ve - chir,

T. B.

доб - рий ве - чір! доб - рий лю - дям на весь ве - чір!  
dob - ryi ve - chir! Dob - rym liu - diam na ves ve - chir!

Доб - рим лю - дям на весь ве - чір!  
Dob - rym liu - diam na ves ve - chir!

5. А з снопочка — четвєрточка.  
Щєдрий вєчїр, добрий вєчїр!  
Добрим людям на весь вєчїр!
6. А з другого — жита много.  
Щєдрий вєчїр, добрий вєчїр!  
Добрим людям на весь вєчїр!

5. A z snopochka — chetvertochka.  
Shchedryi vechir, dobryi vechir!  
Dobrym liudiam na ves vechir!
6. A z druhoho — zhyta mnoho.  
Shchedryi vechir, dobryi vechir!  
Dobrym liudiam na ves vechir!

## В ПОЛІ-ПОЛІ ПЛУЖОК ХОДИТЬ V POLI-POLI PLUZHOK KHODYT

(II варіант)

The little plow is moving in the field  
(Second version)

Moderato

Solo

В по - лі, по - лі плу - жок хо - дить,  
V po - li, po - li plu - zhok kho - dyt,

S. A. *mp* Шєд - рий ве - - - чїр.  
Shched - ryi ve - - - chir.

*mf* М...  
М...

T. B. *mp*

Refrain

Tutti

шєд - рий ве - чїр, доб - рий ве - чїр, доб - рим лю - дям на здо - ро - в'я.  
shched - ryi ve - chir, dob - ryi ve - chir, dob - rym liu - diam na zdo - ro - via.

В полі, полі плужок ходить.  
 Приспів\*:  
 Щедрий вечір, добрий вечір,  
 Добрим людям на здоров'я.  
 За тим плужком Господь ходить.  
 Приспів.  
 Святий Петро поганяє.  
 Приспів.  
 Божа Мати їсти носить.  
 Приспів.  
 Їсти носить, Бога просить.  
 Приспів.  
 «Ори, синку, тую нивку.  
 Приспів.  
 Та посієш пшениченьку.  
 Приспів.  
 З колосочка та жменечка.  
 Приспів.  
 А з другого жита много».  
 Приспів.

V poli, poli pluzhok khodyt.  
 Refrain\*:  
 Shchedryi vechir, dobryi vechir,  
 Dobrym liudiam na zdorovia.  
 Za tym pluzhkom Hospod khodyt.  
 Refrain.  
 Sviatyi Petro pohaniaie.  
 Refrain.  
 Bozha Maty yisty nosyt.  
 Refrain.  
 Yisty nosyt, Boha prosyt.  
 Refrain.  
 «Ory, synku, tuiu nyvku.  
 Refrain.  
 Ta posiiesh pshenychenku.  
 Refrain.  
 Z kolosochka ta zhmenechka.  
 Refrain.  
 A z druhoho zhyta mnoho».  
 Refrain.

## У НАШОМУ ДВОРІ

## U NASHOMU DVORI

In our yard

**Moderato**  
Soprano solo  
*mp*

S. A. *mp*

1.(2-3) У на - шо - му дво - рі ка - мінь ла - ма - ють. Ра - дуй - ся,  
 1.(2-3) U na - sho - mu dvo - ri ka - min la - ma - iut. Ra - dui - sia,

T. B.

**Tutti**  
*mf*

зем - ле: Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
 zem - le: Syn Bo - zhyi na - ro - dyv - sia.

Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
 Syn Bo - zhyi na - ro - dyv - sia.

\* Приспів повторюється після кожного рядка.

\* The refrain is repeated after each line.

2. Ой камінь ламають, церкву мурують.  
Радуйся, земле:  
Син Божий народився.

2. Oi kamin lamaiut, tserkvu muruiut.  
Raduisia, zemle:  
Syn Bozhyi narodyvsia.

3. Та з трьома верхами, та з трьома вратами..  
Радуйся, земле:  
Син Божий народився.

3. Ta z troma verkhamy, ta z troma vratamy.  
Raduisia, zemle:  
Syn Bozhyi narodyvsia.

*mp*

4.(5-6) А в пер - вих вра - тах Сам І - сус сто - їть.  
4.(5-6) A v per - vykh vra - takh Sam I - sus sto - it.

*mf*

Ра - дуй - ся, зем - ле: Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
Ra - dui - sia, zem - le: Syn Bo - zhyi na - ro - dyv - sia.

*mf*

Ра - дуй - ся, зем - ле: Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
Ra - dui - sia, zem - le: Syn Bo - zhyi na - ro - dyv - sia.

5. А в других вратах – Пречистая Діва.  
Радуйся, земле:  
Син Божий народився.

5. A v druhykh vratakh – Prechystaia Diva.  
Raduisia, zemle:  
Syn Bozhyi narodyvsia.

6. А в третіх вратах – Іван Креститель.  
Радуйся, земле:  
Син Божий народився.

6. A v tretikh vratakh – Ivan Krestytel.  
Raduisia, zemle:  
Syn Bozhyi narodyvsia.

7.(8-9) Пе-ред І - су - сом ан - ге - ли спі - ва - ють. Ра - дуй - ся, зем - ле:  
7.(8-9) Pe - red I - su - som an - he - ly spi - va - iut. Ra - dui - sia, zem - le:

*f*

Ра - дуй - ся, зем - ле:  
Ra - dui - sia, zem - le:

Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
Syn Bo - zhyi na - ro - dyv - sia.

- ле:  
- le:

Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
Syn Bo - zhyi na - ro - dyv - sia.

10.(11) Ой з то - ї квіт - ки та ви - ле - тів птах.  
 10.(11) Oi z to - i kvit - ky ta vy - le - tiv ptakh.

*mp*

10. Ой з то - ї квіт - ки та ви - ле - тів птах.  
 10. Oi z to - i kvit - ky ta vy - le - tiv ptakh.

*mf*

*mf*

Ра - дуй - ся, зем - ле: Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
 Ra - dui - sia, zem - le: Syn Bo - zhyi na - ro - dyv - sia.

*mf*

11. Та й полетів він попід небеса.  
 Радується, земле:  
 Син Божий народився.

11. Та у poletiv vin popid nebesa.  
 Raduisia, zemle:  
 Syn Bozhyi narodyvsia.

*mf*

12. Ой то не птах був, а сам Дух Свят,  
 12. Oi to ne ptakh buv, a sam Dukh Sviat,

*f*

*mf*

*f*

*mf*

Ра - дуй - ся, зем - ле: Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
 Ra - dui - sia, zem - le: Syn Bo - zhyi na - ro - dyv - sia.

*mf*

2 Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
 Syn Vo - zhyi na - ro - dyyv - sia.

*rit. molto* *f* *p*

- ся,  
 - sia,

*rit. molto* *p*

на - ро - див - ся.  
 na - ro - dyyv - sia.

*f* Син Бо - жий на - ро - див - ся.  
 Syn Vo - zhyi na - ro - dyyv - sia.

## ДИВНАЯ НОВИНА

## DYVNAYA NOVYNA

Wondrous news

*Andante* *mf*

A. ни - ні Ді - ва Си - на  
 ny - ni Di - va Sy - na

T. *mf*

1.(3.5) Див-на - я но - ви - на:  
 1.(3.5) Dyv - na - ia no - vy - na:

A. *p* по - ро - ди - ла в Ві - фле - є - мі Ма - рі - я є - ди - на,  
 ro - ro - dy - la v Vi - fle - ie - mi Ma - ri - ia ye - dy - na,

T. *p*

по - ро - ди - ла в Ві - фле - є - мі Ма - рі - я є - ди - на.  
 ro - ro - dy - la v Vi - fle - ie - mi Ma - ri - ia ye - dy - na.

3. Яко Діва іста, Марія Пречиста  
 І рождає, і питає Його, як невіста. (2)

3. Iako Diva ista, Mariia Prechysta  
 I rozhdaie, i pytaie Yoho, yak nevista. (2)

5. «Скажи, Правосудне, де хто з вірних буде  
 да зі мною пред Тобою стануть ціі люде». (2)

5. «Skazhy, Pravosudne, de khto z virnykh bude  
 da zi mnoiu pred Toboiu stanut tsii liude». (2)

S.  
A.

2.(4.6) Не в цар - ськім па - ла - ці, а у - бо - гій хат - ці,  
2.(4.6) Ne v tsar - skim pa - la - tsi, a v u - bo - hii khat - tsi,

T.  
B.

*mf*

во пу - сти - ні, во я - ски - ні, а всі бу - дуть зна - ти,  
vo pu - sty - ni, vo ya - sky - ni, a vsi bu - dut zna - ty,

*mf*

T.  
B.

*f*

во пу - сти - ні, во я - ски - ні, а всі бу - дуть зна - ти.  
vo pu - sty - ni, vo ya - sky - ni, a vsi bu - dut zna - ty.

*f*

T.  
B.

4. На руках тримає, Його сповиває,  
Всемогущим Создателем своїм називає. (2)

4. Na rukakh trymaie, Yoho spovyvaie,  
Vsemohushchym Sozdatelem swoim nazyvaie. (2)

6. «Будем Тя молити, усердно просити  
даровать нам в Твоім царстві вовік віку жити». (2)

6. «Budem Tia molyty, userdno prosyty  
darovat nam v Tvoim tsarstvi vovik viku zhyty». (2)

## ЩО ТО ЗА ПРЕДИВО

## SHCHO TO ZA PREDYVO

What a wonderful miracle

**Moderato**

Що то за пре - ди - во в сві - ті но - ви - на.  
Shcho to za pre - dy - vo v svi - ti no - vy - na.  
*mf* *ten.*

S.  
A.

Що то за пре - ди - во в сві - ті но - ви - на.  
Shcho to za pre - dy - vo v svi - ti no - vy - na.  
*mf* *ten.*

T.  
B.

В сві - ті но - ви - на.  
V svi - ti no - vy - na.

Без му - жа Ма - рі - я Си - на ро - ди - ла. Ой як Йо - го  
 Bez mu - zha Ma - ri - ia Sy - na ro - dy - la. Oi yak Yo - ho

Без му - жа Ма - рі - я Си - на ро - ди - ла.  
 Bez mu - zha Ma - ri - ia Sy - na ro - dy - la.

Си - на ро - ди - ла. Ой як Йо - го  
 Sy - na ro - dy - la. Oi yak Yo - ho

спо - ро - ди - ла, то - ді Йо - го у - ви - ді - ла Пре - чис - та Ді - ва.  
 spro - ro - dy - la, to - di Yo - ho u - vy - di - la Pre - chys - ta Di - va.

2. Ішли триє царі з подарунками,  
 А ясна зоря за хмароньками.  
 Вийшов один та й питає,  
 Ще й до себе завертає:  
 «Куди ви йдете?»
2. Ishly tryie tsari z podarunkamy,  
 A yasnaia zoria za khmaronkamy.  
 Vyishov ody n ta y pytaie,  
 Shche y do sebe zavertaie:  
 «Kudy vy ydete?»
3. «К Рожденому йдемо, дари несемо,  
 К Рожденому йдемо, дари несемо».  
 «Прошу я вас потрудиться,  
 Рожденому поклониться,  
 До мене вступити».
3. «K Rozhdenomu ydemo, dary nesemo,  
 K Rozhdenomu ydemo, dary nesemo».  
 «Proshu ya vas potrudytsia,  
 Rozhdenomu poklonytsia,  
 Do mene vstupyty».
4. К Рожденому прийшли, дари принесли,  
 К Рожденому прийшли, дари принесли.  
 Слава, слава, слава буде Рожденому,  
 Най радість буде!
4. K Rozhdenomu pryishly, dary prynesly,  
 K Rozhdenomu pryishly, dary prynesly.  
 Slava, slava, slava bude Rozhdenomu,  
 Nai radist bude!



# ПРЕЧИСТА ДІВА

# PRECHYSTA DIVA

The Most Holy Virgo

Помірно

*[f]*

S.  
A.

1.(3) Пре - чис - та Ді - ва Си - на вро - ди - ла. Ра - дуй - ся!  
1.(3) Pre - chys - ta Di - va Sy - na vro - dy - la. Ra - dui - sia!

T.  
B.

3. Сина вродила, в траві сповила.  
Радуйся!

3. Syna vrodyla, v travi spovyla.  
Raduisia!

*[mf]*

2.(4) Зра - до - ва - ли - ся то всі свя - ті - ї Рож - де - ством.  
2.(4) Zra - do - va - ly - sia to vsi svia - ti - i Rozh - de - stvom.

4. Зрадовалися то всі святії.  
Рождеством.

4. Zradovalysia to vsi sviatii.  
Rozhdestvom.

*[mp]*

T.  
B.

5.(7.9.11.13.15.17) При - йшов же І - род Хри - ста шу - ка - ти, шу - ка - ти.  
5.(7.9.11.13.15.17) Pry - yshov zhe I - rod Khry - sta shu - ka - ty, shu - ka - ty.

7. «Пресвята Діво, де Христа діла,  
Де діла?»

7. «Presviata Divo, de Khrysta dila,  
De dila?»

9. Пішов же Ірод трави косити,  
Косити.

9. Pishov zhe Irod travy kosyty,  
Kosyty.

11. «Пресвята Діво, де Христа діла,  
Де діла?»

11. «Presviata Divo, de Khrysta dila,  
De dila?»

13. Пішов же Ірод ліси рубати,  
Рубати.


13. Pishov zhe Irod lisy rubaty,  
Rubaty.

15. «Пресвята Діво, де Христа діла,  
Де діла?»

15. «Presviata Divo, de Khrysta dila,  
De dila?»


17. Пішов же Ірод море спускати,  
Спускати.

17. Pishov zhe Irod more spuskaty,  
Spuskaty.

A. 

6.(10.14.18) Хри - ста шу - ка - ти, Ді - ви пи - та - ти, пи - та - ти.  
 6.(10.14.18) Khrysta shu - ka - ty, Di - vy py - ta - ty, py - ta - ty.

T. 

B. 

10. Христа шукати, Діви питати  
Питати.

10. Khrysta shukaty, Divy pytaty  
Pytaty.

14. Ліса рубає, Христа шукає,  
Шукає.

14. Lisa rubaie, Khrysta shukaie,  
Shukaie.

18. Море спускає, Христа шукає,  
Шукає.

18. More spuskaie, Khrysta shukaie,  
Shukaie.

[p]

S. 

8.(12.16) За - нес - ла Хри - ста в гус - ті - ї тра - ви, у тра - ви.  
 8.(12.16) Za - nes - la Khrysta v hus - ti - i tra - vy, u tra - vy.

A. 

T. 

B. 

12. «Занесла Христа в темні ліса,  
У ліса».

12. «Zanesla Khrysta v temnii lisa,  
U lisa».

16. «Занесла Христа в синєє море,  
У море».

16. «Zanesla Khrysta v synieie more,  
U more».

[f]

S. 

19. Мо - ре за - гра - ло, Ца - ря за - бра - ло. Ра - дуй - ся, ра - дуй - ся!  
 19. Mo - re za - hra - lo, Tsa - ria za - bra - lo. Ra - dui - sia, ra - dui - sia!

A. 

T. 

B. 

20. Зра - до - ва - ли - ся то всі свя - ті - ї Рож - де - ством.  
 20. Zra - do - va - ly - sia to vsi svia - ti - i Rozh - de - stvom.









# НЕБО І ЗЕМЛЯ

# NEBO I ZEMLIA

Heaven and earth

Andante

*mf*

S. A. *mf*

1.(3) Не - бо і зем - ля, не - бо і зем - ля ни - ні тор - жес - ту - ють,  
 1.(3) Ne - bo i zem - lia, ne - bo i zem - lia ny - ni tor - zhest - vu - iut,

T. B.

ан - ге - ли лю - дям, ан - ге - ли лю - дям ра - дість по - віст - ву - ють,  
 an - he - ly liu - diam, an - he - ly liu - diam ra - dist po - vist - vu - iut,

*p*

бо Хрис - тос ро - див - ся в пе - ле - ни спо - вив - ся з да - вен по - жа - да - ний  
 bo Khrys - tos ro - dyv - sia v pe - le - ny spo - yuv - sia z da - ven po - zha - da - nyi

*p*

бо Хрис - тос ро - див - ся  
 bo Khrys - tos ro - dyv - sia

от Пре - чис - той Пан - ни в яс - лах по - ло - жив - ся.  
 ot Pre - chys - toi Pan - ny v yas - lakh po - lo - zhyv - sia.

- ся в яс - лах по - ло - жив - ся.  
 - sia v yas - lakh po - lo - zhyv - sia.

3. Чистая Діво, чистая Діво на руки приймає  
 Святого Сина, Святого Сина з отцями вітає.  
 Прекрасні квіти, очі мої світи,  
 Сину осіяний, нам з небес посланий  
 Через Духа Свята.

3. Chystaia Divo, chystaia Divo na ruky pryimaie  
 Sviatoho Syna, Sviatoho Syna z ottsiamy vitaie.  
 Prekrasnii kvity, ochi moi svity,  
 Synu osiannyi, nam z nebes poslannyi  
 Cherez Dukha Sviata.

*pp*

2.(4) От в не - бі зо - ря, от в не - бі зо - ря чу - до - во си - я - є,  
 2.(4) Ot v ne - bi zo - ria, ot v ne - bi zo - ria chu - do - vo sy - ia - ie,

*pp*

от в Ви-фле - є - мі, от в Ви-фле - є - мі шлях всім у - яв - ля - є.  
 ot v Vy - fle - ie - mi, ot v Vy - fle - ie - mi shliakh vsim u - iav - lia - ie.

І - дуть трі - є ца - рі, спо - вив - ши су - да - ру смир - ну Йо - му да - ють,  
 I - dut tri - ie tsa - ri, spo - vuv - shy su - da - ru smyr - nu Yo - mu da - iut,

І - дуть ца - рі, спо вив -  
 I - dut tsa - ri, spo vuv -

пе - ред Ним па - да - ють, я - ко Ца - рю сво - му.  
 pe - red Nym pa - da - iut, ya - ko Tsa - riu svo - mu.

- ши,  
 - shy,

4. Ой ми веселі, ой ми веселі пісню заспіваймо,  
 Народженного, Народженного Царя привітаймо.  
 Аби в цьому мирі і в глибокім морі звели положили,  
 Та й в небі уздріли світ в Божестві Його.

4. Oi my veseli, oi my veseli pisniu zaspivaimo,  
 Narodzhennoho, Narodzhennoho Tsaria pryvitaimo.  
 Aby v tsomu myri i v hlybokim mori zvely polozhyly,  
 Ta i v nebi uzdrily svit v Bozhestvi Yoho.

Moderato

S. *f*

1.(3.5.8) «Во - ро - тар, во - ро - та - роч - ку, од - чи - ний во - рі - теч - ка».  
1.(3.5.8) «Vo - ro - tar, vo - ro - ta - roch - ku, od - chy - niai vo - ri - tech - ka».

A. *f*

- |   |  |
|---|--|
| 3. «Пани, князі сюди їдуть,<br>Пани, князі сюди їдуть».   | 3. «Pany, kniazi siudy yidut,<br>Pany, kniazi siudy yidut».  |
| 5. «Везуть вони нам дитяtko,<br>Везуть вони нам дитяtko». | 5. «Vezut vony nam dytiatko,<br>Vezut vony nam dytiatko».    |
| 8. А що ж воно там має?»<br>«Золотим яблучком грає».      | 8. A shcho zh vono tam maie?»<br>«Zolotym yabluchkom hraie». |

S. *p*

«А хто?»  
«А khto?»

T. *mf*

2.(4.6.9) «А хто ж там з во - ріт кли - че, а хто ж там з во - ріт кли - че?»  
2.(4.6.9) «A khto zh tam z vo - rit kly - che, a khto zh tam z vo - rit kly - che?»

- |   |   |
|---|---|
| 4. «А що ж за дар вони нам везуть,<br>А що ж нам везуть?» | 4. «A shcho zh za dar vony nam vezut,<br>A shcho zh nam vezut?» |
| 6. «А в чому те дитяtko,<br>А в чому те дитяtko?»         | 6. «A v chomu te dytiatko,<br>A v chomu te dytiatko?»           |
| 9. «А чим воно та крає?»<br>«Золотий та й ножик має».     | 9. «A chym vono ta kraie?»<br>«Zoloty ta y nozhik maie».        |

S. *mf*

7.(10) «У сріб - лі та у зло - ті, в чер - во - нім та чо - бо - ті».  
7.(10) «U srib - li ta u zlo - ti, v cher - vo - nim ta cho - bo - ti».

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

- |  |   |
|--|---|
| 10. «А чим воно та грає?»<br>«Золоту дудку має». | 10. «A chym vono ta hraie?»<br>«Zolotu dudku maie». |
|--|---|

# ГРА В ЗАЙЧИКА

# HRA V ZAICHYKA

Playing the little bunny

Con moto

*mp*

S.  
A.

1. Зай - чи - ку,    зай - чи - ку,    мій брат - чи - ку!    Не хо - ди,    не хо - ди  
1. Zai - chy - ku,    zai - chy - ku,    mii brat - chy - ku!    Ne kho - dy,    ne kho - dy

*cresc. poco a poco*

*p*

по го - род - чи - ку:    з'ї - си ка - пуст - ку,    зро - биш до -  
po ho - rod - chy - ku:    z'i - sy ka - pust - ku,    zro - bysh do -

ха - зя - їн,  
kha - zia - in,

*f*

- ріж - ку,    вий - де ха - зя - їн,    пе - ре - б'є ніж - ку.  
- rizh - ku,    vyi - de kha - zia - in,    pe - re - b'ie nizh - ku.

*mf*

S.  
A.

2. Зай - чи - ку,    зай - чи - ку,    мій брат - чи - ку!    Не ска - чи,  
2. Zai - chy - ku,    zai - chy - ku,    mii brat - chy - ku!    Ne ska - chy,

*p*

T.  
B.

*cresc. poco a poco*

*p*

не ска - чи    по го - род - чи - ку!    Ди - вись:    ха - зя - їн  
ne ska - chy    po ho - rod - chy - ku!    Du - vys':    kha - zia - in

*cresc. poco a poco*

вий - шов із ха - ти. Зай - чи - ку, сі - рий, тре - ба ті - ка - ти!  
 vyi - shov iz kha - ty. Zai - chy - ku, si - ryi, tre - ba ti - ka - ty!

3. Зай - чи - ку, зай - чи - ку, мій брат - чи - ку! Чом ти не ска - чеш вже  
 3. Zai - chy - ku, zai - chy - ku, mii brat - chy - ku! Chom ty ne ska - chesh vzhe

по го - род - чи - ку? Зай - чик не ска - че, бід - нень - кий пла - че,  
 ro ho - rod - chy - ku? Zai - chyk ne ska - che, bid - nen - kyi pla - che,  
 Ой!  
 Oi!

куль - га - є, ніж - ки не ма - є. Ой!  
 kul - ha - ie, nizh - ky ne ma - ie. Oi!

*p* 4. Зай - чи - ку, зай - чи - ку,  
 4. Zai - chy - ku, zai - chy - ku,

Не бу - деш ла - зи - ти по го - род - чи - ку,  
 Ne bu - desh la - zy - ty po ho - rod - chy - ku,

мій брат - чи - ку!  
 mii brát - chy - kú!

*cresc. poco a poco*

бу - деш куль - га - ти, ніж - ки не ма - ти, ніж - ки не ма - ти  
 bu - desh kul - ha - ty, nizh - ky ne ma - ty, nizh - ky ne ma - ty

*cresc. poco a poco*

з ві - ку до - ві - ку! Зай - чи - ку, брат - чи - ку, бу - деш ка - лі - ка!  
 z vi - ku do - vi - ku! Zai - chy - ku, brat - chy - ku, bu - desh ka - li - ka!

Бу - деш ка - лі - ка!  
 Bu - desh ka - li - ka!

ка - лі - ка!  
 ka - li - ka!

# МАК

# МАК The Poppy

**Allegretto** Solo *mf* При до - ли - ні мак, ні мак,  
 Pry do - ly - ni mak, ni mak,

1.(2.5) При до - ли - ні мак, при ши - ро - кій мак,  
 1.(2.5) Pry do - ly - ni mak, pry shy - ro - kii mak,



Tutti *pp* *p cresc.*

ко - ре - ни - стий, го - ло - ви - стий! Мо - ло - ді - ї мо - ло - ди - ці,  
 ko - re - ny - styi, ho - lo - vy - styi! Mo - lo - di - i mo - lo - dy - tsi,

*mf* *f*

не хо - ді - те на ву - ли - цю! Стань - те ви у ряд, як в до - ли - ні мак!  
 ne kho - di - te na vu - ly - tsiu! Stan - te vy u riad, yak v do - ly - ni mak!

у ряд, як мак!  
 u riad, yak mak!

2. При долині мак, розцвітає мак,  
 Коренистий, головистий!  
 Молодії молодиці, не ходіте на вулицю!  
 Станьте ви у ряд, як в долині мак!
5. При долині мак, продавала мак,  
 Коренистий, головистий!  
 Молодії молодиці, не ходіте на вулицю!  
 Станьте ви у ряд, як в долині мак!

2. Pry dolyni mak, roztsvitaie mak,  
 Korenystyi, holovystyi!  
 Molodii molodytsi, ne khodite na vulytsiu!  
 Stante vy u riad, yak v dolyni mak!
5. Pry dolyni mak, prodavala mak,  
 Korenystyi, holovystyi!  
 Molodii molodytsi, ne khodite na vulytsiu!  
 Stante vy u riad, yak v dolyni mak!

3.(4.6) При до - ли - ні мак, по - спі - ва - є мак,  
 3.(4.6) Pry do - ly - ni mak, po - spi - va - ie mak,

Solo *mf* *mf* Tutti *mp*

При до - ли - ні мак,  
 Pry do - ly - ni mak,

ко - ре - нис - стий,  
 ko - re - ny - styi,  
 Гей!  
 Heil!

*cresc.* *mf*

го - ло - ви - стий! Мо - ло - ді - ї мо - ло - ди - ці, не - хо - ді - те  
 ho - lo - vy - styi! Mo - lo - di - i mo - lo - dy - tsi, ne kho - di - te

на ву - ли - цю!  
na vu - ly - tsiu!

Стань - те, стань - те,  
Stan - te, stan - te,

як на го - рі мак!  
yak na go - ri mak!

Стань - те, стань - те  
Stan - te, stan - te

в ряд,  
v riad,

4. При долині мак, молотила мак,  
Коренистий, головистий!  
Молодії молодиці, не ходіте на вулицю!  
Станьте, станьте в ряд, як на горі мак!
6. При долині я упилася за мак,  
Коренистий, головистий!  
Молодії молодиці, не ходіте на вулицю!  
Станьте, станьте в ряд, як на горі мак!

4. Pry dolyni mak, molotyła mak,  
Korenystyi, holovystyi!  
Molodii molodytsi, ne khodite na vulytsiu!  
Stante, stante v riad, yak na hori mak!
6. Pry dolyni ya upylasia za mak,  
Korenystyi, holovystyi!  
Molodii molodytsi, ne khodite na vulytsiu!  
Stante, stante v riad, yak na hori mak!

Coda

Ко - ре - ни - стий,  
Ko - re - ny - styi,

го - ло - вис - тий,  
ho - lo - vy - styi,

при до - ли - ні мак,  
ry do - ly - ni mak,

мак.  
mak.

мак.  
mak.

## ОЙ ХОДИТЬ СЕМЕНКО

## OI KHODYT SEMENKO

Oh, Semenko is walking

Moderato

S.  
A.

Ой!  
Oii

1. Ой хо - дить Се - мен - ко,  
1. Oi kho - dyt Se - men - ko,

блу - ка - с,  
blu - ka - ie,

блу - ка - с,  
blu - ka - ie,

він сво - ю дів - чи - ну  
vin svo - iu div - chy - nu

T.  
B.

ой хо-дить Се-мен - ко,      блу - ка - є,  
oi kho - dyt Se - men - ko,      blu - ka - ie,

шу - ка - є,      шу - ка - є,  
shu - ka - ie,      shu - ka - ie,

ой хо-дить Се-мен - ко,  
oi kho - dyt Se - men - ko,

ой хо - дить Се - мен - ко,  
oi kho - dyt Se - men - ko,

блу - ка - є,  
blu - ka - ie,

він сво - ю дів - чи - ну      шу - ка - є,  
vin svo - yu div - chy - nu      shu - ka - ie,

шу - ка - є.  
shu - ka - ie.

ой хо-дить Се-мен - ко,  
oi kho - dyt Se - men - ko,

- |   |   |
|---|---|
| 2. Ой прийди, Семенку, доблизу, доблизу,<br>Поклонись дівчині донизу, донизу.         | 2. Oi pryidy, Semenku, dobyzu, dobyzu,<br>Poklonys divchyni donyzu, donyzu.                               |
| 3. Ой прийди, Семенку, ще ближче, ще ближче,<br>Поклонись дівчині ще нижче, ще нижче. | 3. Oi pryidy, Semenku, shche blyzhche, shche blyzhche,<br>Poklonys divchyni shche nyzhche, shche nyzhche. |
| 4. Ой пробий, Семенку, ворота, ворота,<br>Виведи дівчину з города, з города.          | 4. Oi probyi, Semenku, vorota, vorota,<br>Vyvedy divchynu z horoda, z horoda.                             |

## ОЙ ХТО В ТОМУ ЛІСІ СТУКАЄ, ГУКАЄ

## OI KHTO V TOMU LISI STUKAIE, HUKAIE

Who in this forest is knocking, whooping

**Allegretto**

1. Ой хто в то - му лі - сі      сту - ка - є, гу - ка - є?  
1. Oi khto v to - mu li - si      stu - ka - ie, hu - ka - ie?

Т. Ой хто в лі - сі      гу - ка - є?      Ка - ли - но - ма - ли - но,  
Оi khto v li - si      hu - ка - ie?      Ка - ly - no - ma - ly - но,

В.

S. *f*

A. ка - ли - но - ма - ли - но, я - го - до чер - во - на.  
ka - ly - no - ma - ly - no, ya - ho - do cher - vo - na.

T. я - го - до чер - во - на, ка - ли - но - ма - ли - но, я - го - до чер - во - на.  
ya - ho - do cher - vo - na, ka - ly - no - ma - ly - no, ya - ho - do cher - vo - na.

B.

2. Молодий Андрійко дерево рубає.  
Калино-малино, ягодо червона. (2)
3. Молода Ярина трісочки збирає.  
Калино-малино, ягодо червона. (2)
4. Трісочки збирає, він її питає:  
Калино-малино, ягодо червона. (2)
5. «Чи любиш ти мене, чи підеш за мене?»  
Калино-малино, ягодо червона. (2)
6. «Хоч я тебе люблю, за тебе не піду...»  
Калино-малино, ягодо червона. (2)
7. Я твоїй матінці нічим не догоджу».»  
Калино-малино, ягодо червона. (2)

2. Molodyi Andriiko derevo rubaie.  
Kalyno-malyno, yahodo chervona. (2)
3. Moloda Yaryna trisochky zbyraie.  
Kalyno-malyno, yahodo chervona. (2)
4. Trisochky zbyraie, vin yii pytaie:  
Kalyno-malyno, yahodo chervona. (2)
5. «Chy liubysh ty mene, chy pidesh za mene?»  
Kalyno-malyno, yahodo chervona. (2)
6. «Khoch ya tebe liubliu, za tebe ne pidu...»  
Kalyno-malyno, yahodo chervona. (2)
7. Ia tvoii matintsi nichym ne dohodzhu».»  
Kalyno-malyno, yahodo chervona. (2)

## А ВЖЕ СОНЦЕ ЗАХОДИТЬ

## A VZHE SONTSE ZAKHODYT

The sun is setting

**Andantino**

Solo *mf* Tutti *mf*

S. 1.(2.3) А вже сон - це за - хо - дить, а вже сон - це за - хо - дить,  
1.(2.3) A vzhe son - tse za - kho - dyt, a vzhe son - tse za - kho - dyt,

A. а мі - ся - чень - ко схо - дить, а мі - ся - чень - ко схо - дить, а мі - ся - чень - ко  
a mi - sia - chen - ko skho - dyt, a mi - sia - chen - ko skho - dyt, a mi - sia - chen - ko

T.

B. *mf*

2. Женці вже дожинають, (2)  
Всеньке збіжжя кінчають. (3)

2. Zhentsi vzhe dozhynaiut, (2)  
Vsenke zbizhzhia kinchaiut. (3)

3. Жніте, женчики, живо, (2)  
Буде горілка, пиво. (3)

3. Zhnite, zhenchyky, zhyvo, (2)  
Bude horilka, pyvo. (3)

4.(5.6) Ти, мі - ся - що з зо - ро - ю,  
4.(5.6) Ty, mi - sia - tsiu z zo - ro - iu,

*p*

схо - дить.  
skho - dyt.

ти, мі - ся - що з зо - ро - ю,  
ty, mi - sia - tsiu z zo - ro - iu,

*p*

сві - ти нам до - ро - го - ю,  
svi - ty nam do - ro - ho - iu,

сві - ти нам до - ро - го - ю,  
svi - ty nam do - ro - ho - iu,

*mf*

сві - ти нам до - ро - го - ю,  
svi - ty nam do - ro - ho - iu,

*mf*

5. Щоб жінці не зблудили, (2)  
Віночка не загубили. (3)

5. Shchob zhentsi ne zbludyly, (2)  
Vinochka ne zahubyly. (3)

6. Хвалю тебе, Боже, (2)  
Зібрали всеньке збоже. (3)

6. Khvaliu tebe, Bozhe, (2)  
Zibraly vsenke zbozhe. (3)

7. Ко - тив - ся ві - нок з ла - ну,  
7. Ko - tyv - sia vi - nok z la - nu,

*mf*

- го - ю.  
- ho - iu.

ко - тив - ся ві - нок з ла - ну,  
ko - tyv - sia vi - nok z la - nu,

*mf*

*cresc. poco a poco*

по - під са - му - ю бра - му,  
po - pid sa - mu - iu bra - mu,

по - під са - му - ю бра - му,  
po - pid sa - mu - iu bra - mu,

*f*

по - під са - му - ю  
po - pid sa - mu - iu

*f*

*mf* *cresc. poco a poco*

бра - му. 8. «Ой не йди, па - ні, в по - ле, ой не йди, па - ні, в по - ле,  
 bra - му. 8. «Оі ne udy, ra - ні, v ro - le, oі ne udy, ra - ні, v ro - le,  
*mf* *cresc. poco a poco*

*f*

бо стер-ня но - ги ко - ле, бо стер-ня но - ги ко - ле, бо стер-ня но - ги ко - ле». бо стер-ня но - ги ко - ле». *f*  
 bo ster - nia no - hu ko - le, bo ster - nia no - hu ko - le, bo ster - nia no - hu ko - le». bo ster - nia no - hu ko - le».

## ЖЕНЧИЧОК-БРЕНЧИЧОК

## ZHENCHUCHOK-BRENCHUCHOK

Reapster-bleepster

*Con moto*  
*mf*

S.  
A.

1.(2-4) Жен - чи - чок - брен - чи - чок ви - лі - та - є, ви - со - ко  
 1.(2-4) Zhen - chy - chok - bren - chy - chok vy - li - ta - ie, vy - so - ko

T.  
B.

*mf*

ні - жень - ку пі - дій - ма - є. Як - би то на - би - то,  
 ni - zhen - ku pi - dii - ta - ie. Yak - by to na - by - to,

Прислів  
Refrain  
*p*

ні - жень - ку    про - би - то,    в зе - ле - нім    лу - гу    бе - ри со - бі    дру - гу.  
 ni - zhen - ku    pro - by - to,    v ze - le - nim    lu - hu    be - ry so - bi    dru - hu.

2. Ой до схід сонечка женчик схопивсь,  
 Росою чистою бренчик умивсь.

П р и с п і в:

Якби то набито, ніженьку пробито,  
 В зеленім лу́гу бери собі дру́гу.

3. Зелене житечко в полі він жав,  
 З ранку до вечора не спочивав.

П р и с п і в.

4. Ой по ланочку він весь день ходив,  
 Грудою гострою ніжку набив.

П р и с п і в.

2. Oi do skhid sonechka zhenchuk skhopyvs,  
 Rosoiu chystoiu brenchuk umyvs.

R e f r a i n :

Iakby to nabyto, nizhenku probyto,  
 V zelenim luhu bery sobi druhu.

3. Zelene zhytechko v poli vin zhav,  
 Z ranku do vechora ne spochyuvav.

R e f r a i n .

4. Oi po lanochku vin ves den khodyv,  
 Hрудоiu hostroiу nizhku nabyv.

R e f r a i n .

5.(6.7) Хоч стер - ня    ко - леть - ся,    ніж - ка    бо - лить,    спа - ти не    хо - четь - ся,    гу - лять    кор - тить.  
 5.(6.7) Khoch ster - nia    ko - let - sia,    nizh - ka    bo - lyt,    spa - ty ne    kho - chet - sia,    hu - liat    kor - tyt.

Приспів

*p* Refrain

*cresc.*

Як - би то    на - би - то,    ні - жень - ку    про - би - то,    в зе - ле - нім    лу - гу    бе - ри со - бі    дру - гу!  
 Yak - by to    na - by - to,    ni - zhen - ku    pro - by - to,    v ze - le - nim    lu - hu    be - ry so - bi    dru - hu!

6. Любий мій женчику, візьми мене, –  
 Ніжка загоїться, біль той пройде.

П р и с п і в .

7. Женчику-бренчику, забудь про ніженьку,  
 Візьми дівчину, вибирай дружину.

П р и с п і в .

6. Liubyi mii zhenchuku, vizmy mene, –  
 izhka zahoitsia, bil toi proide.

R e f r a i n .

7. Zhenchuku-brenchuku, zabud pro nizhenku,  
 Vizmy divchynu, vyburai druzhynu.

R e f r a i n .

# ІЗ-ЗА ГОРИ СНІЖОК ЛЕТИТЬ

# IZ-ZA HORY SNIZHOK LETYT

A light snow is flying  
from behind the mountain

**Moderato**  
Solo  
*mf*

1.(2) Із - за го - ри сні - жок ле - тить, а в до - ли - ні ко - зак ле - жить,  
1.(2) Iz - za ho - ry sni - zhok le - tyt, a v do - ly - ni ko - zak le - zhyt,

Tutti  
*mf* *p*

а в до - ли - ні ко - зак ле - жить.  
a v do - ly - ni ko - zak le - zhyt.

2. Що в головах ворон криче,  
А в ніженьках коник скаче. (2)

2. Shcho v holovakh voron kriache,  
A v nizhenkakh konyk skache. (2)

Solo  
*f*

3.(4) «Не скач, ко - ню, на - до мно - ю, не бий зем - лі під со - бо - ю,  
3.(4) «Ne skach, ko - niu, na - do mno - iu, ne byi zem - li pid so - bo - iu,

Tutti  
*mf* *p*

не бий зем - лі під со - бо - ю.  
ne byi zem - li pid so - bo - iu.

*p*

Ой!  
Oii

4. Не бий землі під собою,  
Біжи, коню, дорогою. (2)

4. Ne byi zemli pid soboiu,  
Bizhy, koniu, dorohoiu. (2)

Solo  
*f*

5.(6) Щоб та - та - ри не здо - гна - ли, сі - де - лец - ка не здій - ня - ли,  
5.(6) Shchob ta - ta - ry ne zdo - hna - ly, si - de - lech - ka ne zdii - nia - ly,



Tutti  
*mf*

S.  
A.

сі - де - лек - ка не здій - ня - ли.  
si - de - lech - ka ne zdii - nia - ly.

T.  
*p*

Ой!  
Oii

6. Вийде батько, розсідлає,  
А матінка розпитає. (2)

6. Vyide batko, rozsidlaie,  
A matinka rozpytaie. (2)

Solo  
*mf*

S.

7. «Ой ко - ню мій во - ро - нень-кий, а де ж мій син мо - ло - день - кий,  
7. «Oii ko - niu mii vo - ro - nen - kyi, a de zh mii syn mo - lo - den - kyi,

Tutti  
*mf*

S.  
A.

а де ж мій син мо - ло - день - кий?»  
a de zh mii syn mo - lo - den - kyi?»

8.(9/10) «Ні плач, ма - ти, не жу - ри - ся, бо вже твій син о - же - нив - ся,  
8.(9.10) «Ne plach, ma - ty, ne zhu - ry - sia, bo vzhe tvii syn o - zhe - nuy - sia,

*mf*

S.  
A.

Ой!  
Oii

T.  
*p*

*mf*

S.  
A.

бо вже твій син о - же - нив - ся.  
bo vzhe tvii syn o - zhe - nuy - sia.

*mf*

T.  
*p*

9. Та взяв собі паняночку –  
В чистім полі земляночку. (2)

9. Ta vziav sobi panianochku –  
V chystim poli zemlianochku. (2)

10. Візьми, мати, піску жменю  
Та й посієш на каменю. (2)

10. Vizmy, maty, pisku zhmeniu  
Ta y posiesh na kameniu. (2)

S. A. **Ой!**  
Ой!

T. **Ой!**  
Ой!

B. **Ой!**  
Ой!

11.(12) Як той пі - сок то - бі зій - де, то - ді твій син з вій - ська при - йде,  
11.(12) Yak toi pi - sok to - bi zii - de, to - di tvii syn z vii - ska pry - ide,

S. A. **II М...**  
М...

T. B. **М...**  
М...

то - ді твій син з вій - ська при - йде».  
to - di tvii syn z vii - ska pry - ide».

12

не - ма си - на із по - хо - ду.  
ne - ma sy - na iz po - kho - du.

не - ма си - на із по - хо - ду.  
ne - ma sy - na iz po - kho - du.

із по - хо - ду.  
iz po - kho - du.

12. Нема піску, нема сходу,  
Нема сина із походу. (2)

12. Nema pisku, nema skhodu,  
Nema syna iz pokhodu. (2)

# ОЙ ТЕМНАЯ ТА НЕВИДНАЯ НІЧЕНЬКА

# OI TEMNAIA TA NEVYDNAIA NICHENKA

Oh, dark and opaque night

Andantino  
*mf*

S.  
A.

1.(2.3) Ой тем - на - я та не - вид - на - я ні - чень - ка,  
1.(2.3) Oi tem - na - ia ta ne - vyd - na - ia ni - chen - ka,

тем - на - я  
tem - na - ia

та не - вид - на - я ні - чень - ка.  
ta ne - vyd - na - ia ni - chen - ka.

2. Ой журиться та соколова матінка. (2)

2. Oi zhurytsia ta sokolova matinka. (2)

3. «Ой десь мого ясного сокола нема. (2)

3. «Oi des moho yasnoho sokola nema. (2)

*p* *mf* *cresc.*

S.  
A.  
T.

4.(5.6) Ой,  
4.(5.6) Oi,  
*mf*

4.(5.6) Ой десь йо - го чор - ні га - лонь - ки спи - ни - ли, ой  
4.(5.6) Oi des yo - ho chor - ni ha - lon - ky spy - ny - ly, oi  
*p* *cresc.*

Ой  
Oi

десь йо - го чор - ні га - лонь - ки спи - ни - ли.  
des yo - ho chor - ni ha - lon - ky spy - ny - ly.

десь йо - го чор - ні га - лонь - ки спи - ни - ли.  
des yo - ho chor - ni ha - lon - ky spy - ny - ly.

5. Ой десь його пивом та вином частують. (2) 5. Oi des yoho pivom ta vynom chastuiut. (2)

6. Ой десь йому чорну галоньку готують. (2) 6. Oi des yomu chornu halonku hotuiut. (2)

S. A. *mf*

7.(8.9) Ой га - лонь - ку, ой дів - чи - нонь - ку го - ту - ють, ой  
7.(8.9) Oi ha - lon - ku, oi div - chy - non - ku ho - tu - iut, oi

T. B. *mf*

*cresc.*

га - лонь - ку, ой дів - чи - нонь - ку го - ту - ють.  
ha - lon - ku, oi div - chy - non - ku ho - tu - iut.

*cresc.*

га - лонь - ку,  
ha - lon - ku,

8. Ой десь взялись на ясному небі хмари. (2) 8. Oi des vzialys na yasnomu nebi khmary. (2)

9. Що галонька та соколу не до пари. (2) 9. Shcho halonka ta sokolu ne do pary. (2)

10.(11) Ой роз - вий, віг - ре,  
10.(11) Oi roz - vii, vit - re,

10.(11) Ой роз - вий, ой роз - вий, віг - ре,  
10.(11) Oi roz - vii, oi roz - vii, vit - re,

*f*

10.(11) Ой роз - вий, віг - ре,  
10.(11) Oi roz - vii, vit - re,

ой роз - вий, роз - вий, ой роз - вий чор - ну хма - ронь - ку.  
oi roz - vii, roz - vii, oi roz - vii chor - nu khma - ron - ku.

11. Ой покинь, сину, ой покинь, покинь,  
Ой покинь чужу дівоньку».

11. Oi pokyn, synu, oi pokyn, pokyn,  
Oi pokyn chuzhu divonku».

# СИНЄ МОРЕ

# SYNIE MORE

The deep blue sea

Mesto

T. *mf*

1.(2-5) Си - не мо - ре за - си - ні - ло - ся,  
1.(2-5) Sy - nie mo - re za - sy - ni - lo - sia,

мо - ло - де брат - тя за - жу - ри - ло - ся.  
mo - lo - de brat - tia za - zhu - ry - lo - sia.

- |   |   |
|---|---|
| 2. Рідне браття зажурилося,<br>Що молоде та оженилося.              | 2. Ridne brattia zazhurylosia,<br>Shcho molode ta ozhenylosia.            |
| 3. «Підем, браття, у вишневий садок<br>Та наріжем черешневих палок. | 3. «Pidem, brattia, u vyshnevyy sadok<br>Ta narizhem chereshnyvykh palok. |
| 4. Та будемо вимірятися,<br>Которому з нас виряджатися».            | 4. Ta budemo vymiriatysia,<br>Kotoromu z nas vyriadzhatysia».             |
| 5. А найстарший відмовляється,<br>А середущий викупляється.         | 5. A naistarshyyi vidmovliaietsia,<br>A seredushchyyi vykupliaietsia.     |

S. A.

6.(7) В най - стар - шо - го - ді - ти дрі - би - на,  
6.(7) V nai - star - sho - ho - di - ty dri - by - na,

в се - ре - ду - що - го - жін - ка мо - ло - да.  
v se - re - du - shcho - ho - zhyn - ka mo - lo - da.

- |   |  |
|---|--|
| 7. Наймолодший вибирається,<br>В ноги матері уклоняється. | 7. Naimolodshyyi vybyraietsia,<br>V nohy materi ukloniaietsia. |
|---|--|

T. B.

8. «Про-шай, брат - тя, про - шай, мати рід - на,  
8. «Pro - shchai, brat - tia, pro - shchai, mat rid - na,

та й про - шай, дів - чи - но, про - шай, мо - ло - да».  
ta y pro - shchai, div - chy - no, pro - shchai, mo - lo - da».

S. A.

та й про - шай, дів - чи - но».  
ta y pro - shchai, div - chy - no».

T. B.

та й про - шай, дів - чи - нонь - ко мо - ло - да».  
ta y pro - shchai, div - chy - non - ko mo - lo - da».

# ОЙ ЛУГАМИ-БЕРЕГАМИ

# ОІ ЛУНАМУ-БЕРЕНАМУ

Oh, through the meadows and shores

Moderato

1. Ой лу - га - ми - бе - ре - га - ми би - стра рі - чень - ка те - че.  
 1. Oi lu - ha - my - be - re - ha - my by - stra ri - chen - ka te - che.

S.  
A.

Ой би - стра рі - чень - ка те - че.  
 Oi by - stra ri - chen - ka te - che.

Ой рі - чень - ка те - че.  
 Oi ri - chen - ka te - che.

T.  
B.

рі - чень - ка те - че.  
 ri - chen - ka te - che.

в у з ь - ка кла - доч - ка ве - де.  
 vuz - ka kla - doch - ka ve - de.

Ч е - р е з ту - ю би - стру річ - ку ве - де.  
 Che - rez tu - iu by - stru rich - ku ve - de.

-че.  
 -che.

Ой в у з ь - ка кла - доч - ка ве - де.  
 Oi vuz - ka kla - doch - ka ve - de.

за - ки - дай - те  
 za - ky - dai - te

2. Ой ви, хлоп - ці, за - ки - дай - те не - во - ди,  
 2. Oi vy, khlop - tsi, za - ky - dai - te ne - vo - dy,

2. Ой ви, хлоп - ці - ри - бо - лов - ці, за - ки - дай - те не - во - ди,  
 2. Oi vy, khlop - tsi - ry - bo - lov - tsi, za - ky - dai - te ne - vo - dy,

mf 2. Ой ви, хлоп - ці, за - ки - дай - те  
 2. Oi vy, khlop - tsi, za - ky - dai - te

ви - тя - гай - те ми - лень - ко - го во - рон - ко - ни - ка з во - ди.  
 vy - tia - hai - te my - len - ko - ho vo - ron - ko - ny - ka z vo - dy.

3.(4) Бо - дай ті - ї би - стрі рі - ки о - че - ре - том за - рос - ли,  
 3.(4) Bo - dai ti - i by - stri ri - ky o - che - re - tom za - ros - ly,

*fp*

Бо - дай за рос - ли, гей,  
 Bo - dai za ros - ly, hei,

Бо - дай во - ни за - рос - ли, гей,  
 Bo - dai vo - ny za - ros - ly, hei,

*fp*

Бо - дай во - ни за рос - ли,  
 Bo - dai vo - ny za ros - ly,

во - ни мо - го ми - лень - ко - го  
 vo - ny mo - ho my - len - ko - ho

в чу - жи - нонь - ку за - нес - ли.  
 v chu - zhy - non - ku za - nes - ly.

во - ни ми - лень - ко - го за - нес - ли.  
 vo - ny my - len - ko - ho za - nes - ly.

за - нес - ли.  
 za - nes - ly.

4. На чужий край, на чужий край,  
 На чужюю сторону,  
 Розпливлися чорні кудрі  
 По широкім Дунаю.

4. Na chuzhyi krai, na chuzhyi krai,  
 Na chuzhuiu storonu,  
 Rozplyvlysia chorni kudri  
 Po shyrokim Dunaiu.

# ОЙ НАС, БРАТЦІ, П'ЯТЬ

# OI NAS, BRATTSI, PIAT

Oh, brothers, there are five of us

*Con allegrezza*  
*f*

T.  
1.(2.4.5.7.8) Ой нас, брат - ці, п'ять!  
1.(2.4.5.7.8) Oi nas, brat - tsi, piat!

B.  
*f*

Бу - дем п'ять - гу - лять!  
Bu - dem pyt - hu - liat!

Ой нас п'ять!  
Oi nas piat!

п'ять - гу - лять!  
pyt - hu - liat!

Ко - ло ме - не то - ва - ри - ші все вір - ні си - дять.  
Ko - lo me - ne to - va - ry - shi vse vir - ni sy - diat.

2. Мір, шинкарко, мір, ще й на мене вір:  
Єсть у мене рідний батько – викупить мене. (2)
4. Ой нас, братці, п'ять! Будем п'ять-гулять  
Коло мене товариші все вірні сидять. (2)
5. Мір, шинкарко, мір, ще й на мене вір:  
Єсть у мене рідна мати – викупить мене. (2)
7. Ой нас, братці, п'ять! Будем п'ять-гулять!  
Коло мене товариші все вірні сидять. (2)
8. Мір, шинкарко, мір, ще й на мене вір:  
Єсть у мене моя мила – викупить мене. (2)

2. Mir, shynkarko, mir, shche y na mene vir:  
Iest u mene ridnyi batko – vykupyt mene. (2)
4. Oi nas, bratysi, piat! Budem pyt-huliat  
Kolo mene tovaryshi vse virni sydiat. (2)
5. Mir, shynkarko, mir, shche y na mene vir:  
Iest u mene ridna maty – vykupyt mene. (2)
7. Oi nas, bratysi, piat! Budem pyt-huliat!  
Kolo mene tovaryshi vse virni sydiat. (2)
8. Mir, shynkarko, mir, shche y na mene vir:  
Iest u mene moia myla – vykupyt mene. (2)

*tr*

S.  
A.  
3.(6) А бать - ко і - де,  
3.(6) A bat - ko i - de,

T.  
B.  
*tr*

гро - шей не не - се.  
hro - shei ne ne - se.

Ой і - де,  
Oi i - de,

не не - се.  
ne ne - se.



*mf*

Не жу - ри - ся, шин - ка - роч - ко, бу - ду я в те - бе!  
 Ne zhu - ry - sia, shyn - ka - roch - ko, bu - du ya v te - be!

*mf*

6. А матінко йде, грошей не несе.  
 Не журися, шинкарочко, буду я в тебе. (2)

6. A matinko yde, hroshei ne nese.  
 Ne zhuryisia, shynkarochko, budu ya v tebe. (2)

*f*

9. А ми - лень - ка йде, гро - ши - ки не - се  
 9. A my - len - ka yde, hro - shy - ky ne - se,

*f*

А ми - лень - ка йде, не - се!  
 А my - len - ka yde, ne - se!

*f*

Про - шай, про - шай, шин - ка - роч - ко, я вже не в те - бе!  
 Pro - shchai, pro - shchai, shyn - ka - roch - ko, ya vzhe ne v te - be!

*f*

# КОЗАКА НЕСУТЬ

# KOZAKA NESUT

They're carrying a Cossack

Larghetto mesto e marziale

T.  
B.

*mf*  
1. Ко - за - ка не - суть,  
1. Ko - za - ka ne - sut,

ко - за - ка  
ko - za - ka

*mp*

ко - за - ка не - суть і ко -  
ko - za - ka ne - sut i ko -

Кінь го - ло - вонь - ку  
Kin ho - lo - von - ku

*legato*

- ня ве - дуть. го - ло -  
- nia ve - dut. ho - lo -

*p*

М...  
М...

кло - нить, кінь го - ло - вонь - ку кло -  
klo - nyt. kin ho - lo - von - ku klo -

*p*

- вонь - ку кло - нить,  
- von - ku klo - nyt,

*pp* *mf*

кло - нить. 2.(3.4) А за ним,  
klo - nyt. 2.(3.4) A za nym,

- нить. А за ним,  
- nyt. A za nym,

*pp* *mf*

Fine

за ним - йо - го дів - чи - на,  
 за ним - пу - м - yo - ho div - chy - на,  
*mf* *mf* *mf* *mf*

бі - лі ру - чень - ки ло - мить, бі - лі  
 bi - li ru - chen - ky lo - myt, bi - li

Гей!  
 Heil!  
 бі - лі ру - чень - ки  
 bi - li ru - chen - ky

ру - чень - ки ло - мить.  
 ru - chen - ky lo - myt.

Гей!  
 Heil!

lo - мить, ло - мить.  
 lo - myt. lo - myt.

Da Capo al Fine

3. Ой ломи, ломи білі рученьки  
До єдиного пальця. (2)
4. А не знайдеш ти, дівчинонько,  
Над козака коханця. (2)

3. Oi lomy, lomy bili ruchenky  
Do yedynoho paltsia. (2)
4. A ne znaidesh ty, divchynonko,  
Nad kozaka kokhantsia. (2)

# ОЙ А В ГОРОДІ

# OI A V HORODI

Oh, in the garden

Marciale

S. A. Solo *mf* Tutti *mp* *f*

1. Ой а в го - ро - ді, Ой! а в го - ро - ді  
1. Oi a v ho - ro - di, Oi! a v ho - ro - di

все слу - чи - лась там бі - да, а в го - ро - ді все слу - чи - лась там бі - да.  
vse sluchy - las tam bi - da, a v ho - ro - di vse sluchy - las tam bi - da.

*pp*

все слу - чи - лась там бі - да, а в го - ро - ді все слу - чи - лась там бі - да.  
vse sluchy - las tam bi - da, a v ho - ro - di vse sluchy - las tam bi - da.

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Ой у городі, ой а в городі<br/>Там убили молодого козака. (2)</p> <p>3. Ой поховали, да гей, поховали,<br/>Поховали при широкій долині. (2)</p> <p>4. Ой насипали, да гей, насипали,<br/>Насипали високою могилу. (2)</p> <p>5. Ой посадили, да гей, посадили,<br/>Посадили червону калину. (2)</p> <p>6. Ой налинули, да гей, налинули,<br/>Налинули а все сиві голуби. (2)</p> <p>7. Ой удовиний, да гей, удовиний<br/>Широкий двір крилечками замели.</p> <p>8. Ой заспівали, да гей, заспівали<br/>Й голосами удівоньку збудили. (2)</p> <p>9. «Ой, встань, проснися, да гей, встань, проснися,<br/>Встань, проснися, удівонько молода. (2)</p> <p>10. Ой, встань, послухай, ой, встань, послухай,<br/>Встань, послухай, про що люде гомонять. (2)</p> <p>11. Ой, люде кажуть, да гей, люде кажуть<br/>Твого милого на світі вже нема». (2)</p> <p>12. Як вдова вчула, як вдова вчула –<br/>Сіла й тяжко зажурилась молода. (2)</p> | <p>2. Oi u horodi, oi a v horodi<br/>Tam ubyly molodoho kozaka. (2)</p> <p>3. Oi pokhovaly, da hei, pokhovaly,<br/>Pokhovaly pry shyrokkii dolyni. (2)</p> <p>4. Oi nasypaly, da hei, nasypaly,<br/>Nasypaly vysokuiu mohyly. (2)</p> <p>5. Oi posadyly, da hei, posadyly,<br/>Posadyly chervonuii kalynu. (2)</p> <p>6. Oi nalynuly, da hei, nalynuly,<br/>Nalynuly a vse syvi holuby. (2)</p> <p>7. Oi udovynyi, da hei, udovynyi<br/>Shyrokyi dvir krylechkamy zamely.</p> <p>8. Oi zaspivaly, da hei, zaspivaly<br/>I holosamy udivonku zbudyly. (2)</p> <p>9. «Oi, vstan, prosnysia, da hei, vstan, prosnysia,<br/>Vstan, prosnysia, udivonko moloda. (2)</p> <p>10. Oi, vstan, poslukai, oi, vstan, poslukai,<br/>Vstan, poslukai, pro shcho liude homoniat. (2)</p> <p>11. Oi, liude kazhut, da hei, liude kazhut<br/>Tvoho myloho na sviti vzhe nema». (2)</p> <p>12. Iak vdova vchula, yak vdova vchula –<br/>Sila y tiazhko zazhurylas moloda. (2)</p> |
|---|--|

# ОЙ У ЛІСІ ПРИ ДОРОЗІ

# OI U LISI PRY DOROZI

Oh, in the forest by the road

**Moderato**  
*mp*

S.  
A.

1.(2-5) Ой у лісі при до-ро-зі там ка-ли-на  
1.(2-5) Oi u li-si pry do-ro-zi tam ka-ly-na

T.  
B.

*p*

сто-я-ла, а на ті-йї ка-ли-нонь-ці  
sto-ia-la, a na ti-ii ka-ly-non-tsi

Гей!  
Heil!

*mp*

там зо-зу-ля ку-ва-ла.  
tam zo-zu-lia ku-va-la.

2. Ой зозуля не кувала, а всю правду сказала,  
Ой як мати свого сина у солдати проводжала:
3. «Іди, іди, мій синочку, та за батька старого;  
Дадуть тобі, мій синочку, та коня вороного.
4. Іди, іди, мій синочку, та за неньку стареньку;  
Дадуть тобі, мій синочку, та шabelьку гостреньку.
5. Іди, іди, мій синочку, та за рідну сестрицю;  
Дадуть тобі, мій синочку, та казенну рушницю».

2. Oi zozulia ne kuvala, a vsiu pravdu skazala,  
Oi yak maty svoho syna u soldaty provodzhala:
3. «Idy, idy, mii synochku, ta za batka staroho;  
Dadut tobi, mii synochku, ta konia voronoho.
4. Idy, idy, mii synochku, ta za nenku starenku;  
Dadut tobi, mii synochku, ta shabelku hostrenku.
5. Idy, idy, mii synochku, ta za ridnu sestrytsiu;  
Dadut tobi, mii synochku, ta kazennu rushnytsiu».

6.(7) «Чим я ма - ю, мо - я ма - ти, на ко - ню роз' -  
 6.(7) «Chym ya ma - iu, mo - ia ma - ty, na ko - niu roz' -

Гей!  
 Heil!

Роз' - їж - джа ти'  
 Roz - izh - dzha - ty

Гей!  
 Heil!

їж - джа ти,  
 izh - dzha - ty,

луч - че бу - ду, мо - я ма - ти,  
 luch - che bu - du, mo - ia ma - ty,

та й пше - ни - чень - ку жа - ти.  
 ta y pshe - ny - chen - ku zha - ty.

7. Лучче буду, моя мати, та в сирій землі гнити,  
 Чим я маю, моя мати, оці речі носити».

7. Luchche budu, moia maty, ta v syrii zemli hnyty,  
 Chym ya maiu, moia maty, otsi rechi nosyty».

# ОЙ ЧАС-ПОРА ДО КУРЕННЯ

# OI CHAS-PORA DO KURENIA

Oh, it's time for me to go back to my unit

Moderato *mf* *cresc.*

S. A.

1. Ой час - по - ра до ку - ре - ня, бо вже хма - ри  
 1. Oi chas - po - ra do ku - re - nia, bo vzhe khma - ry

T. B.

*f* *dim.*

на - вис - ли. Не до - бе - ре ко - зак дів - ки та й до  
 na - vys - ly. Ne do - be - re ko - zak div - ky ta y do

*f* *dim.*

сво - є - ї мис - лі, не до - бе - ре ко - зак дів -  
 svo - ie - i mys - li, ne do - be - re ko - zak div -

*p* *pp* *mf* 2

- ки та й до сво - є - ї мис - лі. 2. Ой ді - // - ну». *mf*  
 - ky ta y do svo - ie - i mys - li. 2. Oi di - // - nu». *mf*

2. Ой діврав, діврав козак дівку, сам поїхав за Десну: «Рости, рости, дівчинонько, та на другуу весну». (2)
2. Oi dibrav, dibrav kozak divku, sam poikhav za Desnu: «Rosty, rosty, divchynonko, ta na druhuiu vesnu». (2)

*mf*

3. Ой рос ла, рос - ла дів - чи - нонь - ка та вже на по -  
 3. Oi ros la, ros - la div - chy - non - ka ta vzhe na po -

3. Ой рос - ла, рос - ла дів - чи - нонь - ка та вже  
 3. Oi ros - la, ros - la div - chy - non - ka ta vzhe

*mf*

3. Ой рос - ла, рос - ла дів - чи -  
 3. Oi ros - la, ros - la div - chy -

- рі ста - ла; жда - ла, жда - ла ко - за - чень - ка та і  
 - ri sta - la; zhda - la, zhda - la ko - za - chen - ka ta i

на по - рі ста ла;  
 na po - ri sta la;

нонь - ка.  
 non - ka.

пла - ка - ти ста - ла. Жда - ла, жда - ла ко - за - чень - ка та і  
 pla - ka - ty sta - la. Zhda - la, zhda - la ko - za - chen - ka ta i

*f* *dim.*

*f* *dim.*

пла - ка - ти ста - ла. 4. Ой хи - // - ли.  
 pla - ka - ty sta - la. 4. Oi khy - // - ly.

1 *mf* 2

4. Ой хилилися густі лози та і перестали;  
 Дивилися карі очі, та і плакати стали. (2)

4. Oi khylylysia husti lozy ta i perestaly;  
 Dyvylisia kari ochi, ta i plakaty staly. (2)



# ПОПІД ЯРОМ, ЯРОМ

# POPID YAROM, YAROM

By the ravine

**Moderato**  
*mf*

S. A.

1.(2.3) По - під я - ром, я - ром пше - ни - чень - ка ла - ном,  
1.(2.3) Po - pid ya - rom, ya - rom pshe - nyu - chen - ka la - nom,

*mf*

T. B.

*p* *pp*

а по до - ли - ні шов - ко - ва - я тра - ва.  
а ро do - ly - ni shov - ko - va - ia tra - va.

*p* *pp*

2. Там козаки ходили, коників водили,  
До теї Ганнусі стиха говорили:
3. «Ганнусенько-панно, чи є пан удома,  
Чи є пан удома, чи ти, Ганно, сама?»

2. Tam kozaky khodyly, konykiv vodyly,  
Do tei Hannusi stykha hovoryly:
3. «Hannusenko-panno, chy ye pan udoma,  
Chy ye pan udoma, chy ty, Hanno, sama?»

S. A.

4.(5) Ган - ну - сень - ка пиш - на до ко - за - ків ви - йшла,  
4.(5) Han - nu - sen - ka pysh - na do ko - za - kiv vy - ishla,

по світ - лонь - ці йде,  
po svit - lon - tsi yde,

аж світ - лонь - ка гу - де.  
azh svit - lon - ka hu - de.

5. Ой не є ви козаки, а гайдамаки,  
Бо я б свого пана козаків пізнала».

5. Oi ne ye vy kozaky, a haidamaky,  
Bo ya b svoho pana kozakiv pizнала».

*mf*

S. A. *mf*

6. «Не - хай твій пан Гос - по - да про - сить да й мо - лить,  
6. «Ne - khai tvii pan Hos - po - da pro - syt da y mo - lyt,

*mf*

T. B. *mf*

*p* *pp*

що йо - го не - ма це - ї но - чі вдо - ма». *pp*  
shcho yo - ho ne - ma tse - i no - chi vdo - ma».

*p*

## НА ГОРОДІ ТА ВСЕ БІЛІ МАКИ

## NA HORODI TA VSE BILI MAKY

White poppies all over the garden

**Lento**

1. На го - ро - ді та все бі - лі ма - ки,  
1. Na ho - ro - di ta vse bi - li ma - ky,

S. A. *p*

1. На го - ро - ді та все бі - лі ма - ки, ту - жать  
1. Na ho - ro - di ta vse bi - li ma - ky, tu - zhat

T. B. *p*

1. На го - ро - ді та все бі - лі ма - ки, ту - жать  
1. Na ho - ro - di ta vse bi - li ma - ky, tu - zhat

ко - за - ки.  
ko - za - ky.

в вій - ську мо - ло - ді ко - за - ки.  
v vii - sku mo - lo - di ko - za - ky.

*p*

2. Не так козаки, як ті новобранці,  
Що забрали в неділеньку вранці.
3. Не так рано, як до сходу сонця,  
Сидить мати, плаче край віконця.
4. «Вернись, сину, з війська додому, змию тобі слізьми головоньку».
5. «Помий, мати, та й найменшій сестрі:  
Змиють мені та й буйненькі дощі».
6. А пригладить їх густа ліщина,  
А пригорне молода дівчина».

2. Ne tak kozaky, yak ti novobrantsi,  
Shcho zabraly v nedilenku vransi.
3. Ne tak rano, yak do skhodu sontsia,  
Sydyt maty, plache krai vikontsia.
4. «Vernys, synu, z viiska dodomonku,  
Zmyiu tobi slizmy holovonku».
5. «Pomyi, maty, ta y naimenshii sestri:  
Zmyiut meni ta y buinenki doshchi».
6. A pryhladyt yikh husta lishchyna,  
A pryhorne moloda divchyna».

## ОЙ З-ЗА ГОРИ ЧОРНА ХМАРА ВСТАЛА

## OI Z-ZA HORY CHORNA KHMARA VSTALA

Oh, a black cloud rose up  
from behind the mountain

Marciale

1. Ой з-за го - ри чор - на хма - ра вста - ла,  
1. Oi z-za ho - ry chor - na khma - ra vsta - la,

*mp*

S.  
A.

1. Ой з-за го - ри чор - на хма - ра вста - ла,  
1. Oi z-za ho - ry chor - na khma - ra vsta - la,

T.  
B.

*mp*

1. Ой з-за го - ри чор - на хма - ра вста - ла,  
1. Oi z-za ho - ry chor - na khma - ra vsta - la,

то ж не хма - ра - мо - ло - ді гу - са - ри.  
to zh ne khma - ra - mo - lo - di hu - sa - ry.

- ла,  
- la,

гу - са - ри, гу - са - ри.  
hu - sa - ry, hu - sa - ry.

2. То ж не хмара – молоді гусари;  
Попереду ідуть генерали.
3. Попереду ідуть генерали,  
А за ними б'ють у барабани.
4. А за ними б'ють у барабани:  
«Не журіться, молоді гусари!»
5. «Ой як же нам, братці, не журиться,  
Посилає за Дунай цариця».
6. Ой там же нам, братці, помирати,  
Не знатиме ні батько, ні мати».

2. To zh ne khmara – molodi husary;  
Poperedu yidut heneraly.
3. Poperedu yidut heneraly,  
A za nymy biut u barabany.
4. A za nymy biut u barabany:  
«Ne zhuritsia, molodi husary!»
5. «Oi yak zhe nam, brattsii, ne zhurytsia,  
Posylaie za Dunai tsarytsia».
6. Oi tam zhe nam, brattsii, pomyraty,  
Ne znatyime ni batko, ni maty».

# НАД РІЧКОЮ, БЕРЕЖКОМ

# NAD RICHKOIU, BEREZHKOM

Above the river and the shore

**Allegretto** *mf*

S. A. *mf*

T. *mf*

B. *mp*

1. Над річ-ко-ю, бе-реж-ком і-шов чу-мак з ба-тіж-ком,  
1. Nad rich-ko-iu, be-rezh-kom i-shov chu-mak z ba-tizh-kom,

Гей, гей!  
Hei, hei!

1. Над річ-ко-ю, бе-реж-ком і-шов чу-мак  
1. Nad rich-ko-iu, be-rezh-kom i-shov chu-mak

гей, гей, з До-ну до-до-му.  
hei, hei, z Do-nu do-do-mu.

гей, з До-ну до-до-му. Гей! //  
hei, z Do-nu do-do-mu. Hei! //

з ба-тіж-ком, гей,  
z ba-tizh-kom, hei,

1-4 5

-ну-вать.  
-nu-vat.

2. За плечима торбина  
Ще й латана свитина,  
Гей, гей, дочумакувавсь.
3. «Постій, чумак, постривай,  
Шляху в людей розпитай,  
Гей, гей, чи не заблудивсь?»
4. «Мені шляху не питать,  
Прямо степом мандрувать,  
Гей, гей, долю доганять».
5. Пішла доля ярами,  
Зеленими лугами, –  
Гей, гей, не вмів шанувать.

2. Za plechyma torbyna  
Shche y latana svytyna,  
Hei, hei, dochumakuvavs.
3. «Postii, chumak, postryvai,  
Shliakhu v liudei rozpytai,  
Hei, hei, chy ne zabludyvs?»
4. «Meni shliakhu ne pytat,  
Priamo stepom mandruvat,  
Hei, hei, doliu dohanyat».
5. Pishla dolia yaramy,  
Zelenymy luhamy, –  
Hei, hei, ne vmiv shanuvat.

# ОЙ ГОРЕ ТІЙ ЧАЙЦІ

# OI HORE TII CHAITSI

Oh, woe to that seagull

**Mesto**  
*mf*

S.  
A.

1. Ой го - ре                      тій чай - ці,                      ча - єч - ці -                      не - бо - зі,  
1. Oi ho - re                      tii chai - tsi,                      cha - iech - tsi -                      ne - bo - zi,

*p*

S.  
A.

що ви - ве - ла                      ча - є - ня                      ток                      при би - тій                      до -                      ро - зі.  
shcho vy - ve - la                      cha - ie - nia                      tok                      pry by - tii                      do -                      ro - zi.

*p*

T.  
B.

що ви - ве - ла                      ча - є - ня - ток                      при би - тій                      до -                      ро - зі.  
shcho vy - ve - la                      cha - ie - nia - tok                      pry by - tii                      do -                      ro - zi.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Ой ішли чумаки, весело співали,<br/>І чаєчку зігнали, чаєнят забрали. (2)</p> <p>3. А чаєчка в'ється, об дорогу б'ється,<br/>К сирій землі припадає, чумаків благає: (2)</p> <p>4. «Ой ви, чумаченьки, ви ще молоденькі!<br/>Верніть моїх чаєнят, вони ще маленькі!» (2)</p> <p>5. «Ой чаєчко наша, неправдонька ваша:<br/>Поварили чаєнят — добра була каша!» (2)</p> <p>6. «Бодай ви, чумаки, щастя не діждали,<br/>Що ви моїх дрібних діток із гнізда забрали!» (2)</p> <p>7. Бодай ви, чумаки, на Дін не сходили,<br/>Що ви моїх дрібних діток в каші поварили!» (2)</p> | <p>2. Oi ishly chumaky, veselo spivaly,<br/>I chaiechku izihnaly, chaieniat zabraly. (2)</p> <p>3. A chaiechka vietsia, ob dorohu bietsia,<br/>K syrii zemli prypadaie, chumakiv blahaie: (2)</p> <p>4. «Oi vy, chumachenky, vy shche molodenki!<br/>Vernit moikh chaieniatok, vony shche malenki!» (2)</p> <p>5. «Oi chaiechko nasha, nepravdonka vasha:<br/>Povaryly chaieniatok — dobra bula kasha!» (2)</p> <p>6. «Bodai vy, chumaky, shchastia ne dizhdaly,<br/>Shcho vy moikh dribnykh ditok iz hnizda zabraly!» (2)</p> <p>7. Bodai vy, chumaky, na Din ne skhodyly,<br/>Shcho vy moikh dribnykh ditok v kashi povaryly!» (2)</p> |
|--|--|

# ОЙ НІХТО Ж ТАМ НЕ БУВАВ

# OI NIKHTO ZH TAM NE BUVAV

Oh, no one came there

**Moderato**

1. Ой ні - хто ж там не бу - вав, де ся я - вір роз - ви - вав.  
 1. Oi ni - khto zh tam ne bu - vav, de sia ya - vir roz - vy - vav.

S. *mp*  
 A. *mp*

Ой!  
 Oi!

**Piu mosso**

S. *p*  
 A. *p*  
 T. *p*  
 B. *p*

Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку зе - ле - нень - кий!  
 Oi ya - vo - re, ya - vo - ron - ku ze - le - nen - kyi!

Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку зе - ле - нень - кий!  
 Oi ya - vo - re, ya - vo - ron - ku ze - le - nen - kyi!

**Moderato**

2.(7) Ой та - мень - ка зі - йшло три мі - ся - ці яс - них.  
 2.(7) Oi ta - men - ka zi - ishlo try mi - sia - tsi yas - nykh.

S. *mp*  
 A. *mp*

**Piu mosso**

S. *p*  
 A. *p*  
 T. *p*  
 B. *p*

Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку зе - ле - нень - кий!  
 Oi ya - vo - re, ya - vo - ron - ku ze - le - nen - kyi!

Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку зе - ле - нень - кий!  
 Oi ya - vo - re, ya - vo - ron - ku ze - le - nen - kyi!

7. Ой таменька зійшло три зірочки ясных.  
 Ой яворе, явороньку зелененький.

7. Oi tamenka ziishlo try zironky yasnykh.  
 Oi yavore, yavoronku zelenenkyi.

**Con moto**  
*tr*

T. 3.(8) Три мі - ся - ці яс - них, три па - руб - ки крас - них.  
3.(8) Try mi - sia - tsi yas - nykh, try pa - rub - ky kras - nykh.

B. *tr*

**Piu mosso**  
*p*

S. Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку зе - ле - нень - кий!  
A. Оі уа - во - ге, уа - во - ron - ku ze - le - nen - kyil!

T. *p*

B.

8. Три зіроньки ясних, три дівоньки красних.  
Ой яворе, явороньку зелененький.

8. Try zironky yasnykh, try divonky krasnykh.  
Oi yavore, yavoronku zelenenkyi.

**Con moto**  
*tr*

4.(9) Ой о - дин па - ру - бок - то то ж наш І - вань - ко.  
4.(9) Oi o - dyp pa - ru - bok - to to zh nash I - van - ko.

B. *tr*

**Piu mosso**  
*p*

S. Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку зе - ле - нень - кий!  
A. Оі уа - во - ге, уа - во - ron - ku ze - le - nen - kyil!

T. *p*

B.

9. Ой одна дівонька – то наша Маруся.  
Ой яворе, явороньку зелененький.

9. Oi odna divonka – to nasha Marusia.  
Oi yavore, yavoronku zelenenkyi.

Con moto

5.(10) А дру-гий па - ру - бок - то ж наш Ми-хай-ло.  
5.(10) A dru - hui ra - ru - bok - to zh nash My - khai - lo.

Piu mosso

A...  
A...

*tr* *p*

Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку зе - ле - нень - кий!  
Oï ya - vo - re, ya - vo - ron - ku ze - le - nen - kyi!

10. А друга дівонька – то ж наша Настуся.  
Ой яворе, явороньку зелененький.

10. A druha divonka – to zh nasha Nastusia.  
Oï yavore, yavoronku zelenenkyi.

Moderato

6. А тре - тій же па - ру - бок - то то ж наш Се - мен - ко.  
6. A tre - tii zhe ra - ru - bok - to to zh nash Se - men - ko.

Piu mosso

M...  
M...

*tr* *p*

Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку  
Oï ya - vo - re, ya - vo - ron - ku

M...  
M...

Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку  
Oï ya - vo - re, ya - vo - ron - ku

Moderato

11. А тре - тя - я ді - вонь - ка - то ж на - ша  
11. A tre - tia - ia di - von - ka - to zh na - sha

M...  
M...

*tr* *p*

зе - ле - нень - кий!  
ze - le - nen - kyi!

M...  
M...

зе - ле - нень - кий!  
ze - le - nen - kyi!

M...  
M...

Ган - ну - ся.  
Han - nu - sia.

Piu mosso

Ган - ну - ся.  
Han - nu - sia.

*tr* *p*

Ой я - во - ре, я - во - ронь - ку зе - ле - нень - кий!  
Oï ya - vo - re, ya - vo - ron - ku ze - le - nen - kyi!

Ган - ну - ся.  
Han - nu - sia.



# ЧЕРЧИК

(I варіант)

# SHERCHYK

The friar  
(First version)

Con moto  
*mf*

S.  
A.

1.(2) Ой чер - чи - ку та го - луб - чи - ку, ска - жи ме - ні у - сю прав - донь - ку:  
1.(2) Oi cher - chy - ku ta ho - lub - chy - ku, ska - zhy me - ni u - siu prav - don - ku:

T.  
B.

*mf*

2. «Кому воля, кому ніт волі  
По улиці ходити, гуляти?»

2. «Komu volia, komu nit voli  
Po ulychtsi khodyty, hulyaty?»

A...  
A...

3.(4) А ді - вонь - кам у - ся во - лень - ка по у - лич - ці хо - ди - ти, гу - ля - ти.  
3. A di - von - kam u - sia vo - len - ka po u - lych - tsi kho - dy - ty, hu - lia - ty.

4. За биндочку – та й на уличку,  
За віночок – та й пішла в таночок.

4. Za byndochku – ta y na ulychku,  
Za vinochok – ta y pishla v tanochok.

5.(6) Ой чер - чи - ку та го - луб - чи - ку, ска - жи ме - ні у - сю прав - донь - ку:  
5.(6) Oi cher - chy - ku ta ho - lub - chy - ku, ska - zhy me - ni u - siu prav - don - ku:

6. «Кому воля, кому ніт волі  
По улиці ходити, гуляти?»

6. «Komu volia, komu nit voli  
Po ulychtsi khodyty, hulyaty?»

A...  
A...

7.(8) Па - ру - бонь - кам у - ся во - лень - ка по у - лич - ці хо - ди - ти, гу - ля - ти.  
7. Pa - ru - bon - kam u - sia vo - len - ka po u - lych - tsi kho - dy - ty, hu - lia - ty.

8. За дудочку та й на уличку,  
За жупанчик та й пішов у танчик.

8. Za dudochku ta y na ulychku,  
Za zhupanchyk ta y pishov u tanchyk.

# ЧЕРЧИК

(II варіант)

# CHERCHYK

The friar  
(Second version)

*Con moto*  
*mf*

S.  
A.

1. Ой чер - чи - ку та го - луб - чи - ку,  
1. Oi cher - chy - ku ta ho - lub - chy - ku,  
Ой чер - чи ку,  
Oi cher chy ku

T.  
B.

ска - жи ме - ні у - сю прав - донь - ку:  
ska - zhy me - ni u - siu prav - don - ku:  
ска - жи ме - ні у - сю прав - донь - ку:  
ska - zhy me - ni u - siu prav - don - ku:

- |  |   |
|--|---|
| 2. «Кому воля, кому ніт волі<br>По уличці ходити, гуляти?»         | 2. «Komu volia, komu nit voli<br>Po ulychtsi khodyty, huliaty?»         |
| 3. А дівонькам уся воленька<br>По уличці ходити, гуляти.           | 3. A divonkam usia volenka<br>Po ulychtsi khodyty, huliaty.             |
| 4. За биндочку та й на уличку,<br>За віночок та й пішла в таночок. | 4. Za byndochku ta y na ulychku,<br>Za vinochok ta y pishla v tanochok. |
| 5. Ой черчику та голубчику,<br>Скажи мені усю правдоньку:          | 5. Oi cherchyku ta holubchyku,<br>Skazhy meni usiu pravdonku:           |
| 6. «Кому воля, кому ніт волі<br>По уличці ходити, гуляти?»         | 6. «Komu volia, komu nit voli<br>Po ulychtsi khodyty, huliaty?»         |
| 7. Парубонькам уся воленька<br>По уличці ходити, гуляти.           | 7. Parubonkam usia volenka<br>Po ulychtsi khodyty, huliaty.             |
| 8. За дудочку та й на уличку,<br>За жупанчик та й пішов у танчик.  | 8. Za dudochku ta y na ulychku,<br>Za zhupanchyk ta y pishov u tanchyk. |

# ПОМІЖ ТРЬОМА ДОРОГАМИ

# ROMIZH TROMA DOROHAMY

Between three roads

**Andante**  
Solo

*mf*

T.  
B.

1. По - між трьо - ма до - ро - га - ми ра - но - ра - но,  
1. Po - mizh tro - ma do - ro - ha - my ra - no - ra - no,  
до - ро - га - ми ра - не - сень - ко.  
do - ro - ha - my ra - ne - sen - ko.

**Tutti**

*p*

S.  
A.

по - між трьо - ма до - ро - га - ми ра - не - сень - ко.  
po - mizh tro - ma do - ro - ha - my ra - ne - sen - ko.

*f*

T.  
B.

до - ро - га - ми  
do - ro - ha - my

*p*

2. Там здибався князь з Дажбогом рано-рано,  
Там здибався князь з Дажбогом ранесенько.
3. «Ой ти, Боже, ти Дажбоже, рано-рано,  
Зверни ж мені з доріженьки ранесенько.
4. Бо ти Богом рік від року, рано-рано,  
Бо ти Богом рік від року, ранесенько.
5. А я князем раз на віку, рано-рано,  
А я князем раз на віку, ранесенько.
6. Раз на віку в неділеньку рано-рано,  
Раз на віку в неділеньку ранесенько».

2. Tam zdybavsia kniaz z Dazhbohom rano-rano,  
Tam zdybavsia kniaz z Dazhbohom ranesenko.
3. «Oi ty, Bozhe, ty Dazhbozhe, rano-rano,  
Zverny zh meni z dorizhenky ranesenko.
4. Bo ty Bohom rik vid roku, rano-rano,  
Bo ty Bohom rik vid roku, ranesenko.
5. A ya kniazem raz na viku, rano-rano,  
A ya kniazem raz na viku, ranesenko.
6. Raz na viku v nedilenku rano-rano,  
Raz na viku v nedilenku ranesenko».

# НЕ СТИЙ, ВЕРБО

# NE STII, VERBO

Do not stand, willow

*Andante*  
*mf*

S.  
A.

1.(2.5) Не стій, вер - бо, над во - до - ю ра - но - ра - но!  
1.(2.5) Ne stii, ver - bo, nad vo - do - iu ra - no - ra - no!

T.  
B.

*mf*

Не стій, вер - бо, над во - до - ю та ра - не - сень - ко.  
Ne stii, ver - bo, nad vo - do - iu ta ra - ne - sen - ko.

2. Розвій, вербо, сімсот квіток рано-рано!  
Розвій, вербо, сімсот квіток та ранесенько.
5. «Не журися, милий Грицю, рано-рано!  
Не журися, милий Грицю, та ранесенько.

2. Rozvii, verbo, simsot kvitok rano-rano!  
Rozvii, verbo, simsot kvitok ta ranesenko.
5. «Ne zhurysia, mylyi Hrytsiu, rano-rano!  
Ne zhurysia, mylyi Hrytsiu, ta ranesenko.

3.(6) Що всім хлоп - цям  
3.(6) Shcho vsim khlop - tsiam

по кві - тонь - ці ра - но - ра - но!  
po kvi - ton - tsi ra - no - ra - no!

Шо всім хлоп - цям по кві - тонь - ці та ра - не - сень - ко!  
 Shcho vsim khlop - tsiam po kvit - ton - tsi ta ra - ne - sen - ko!

6. Буде тобі квітка красна рано-рано!  
 Буде тобі квітка красна та ранесенько.

6. Bude tobi kvitka krasna rano-rano!  
 Bude tobi kvitka krasna ta ranesenko.

Не - ма квіт - ки ра - но - ра - но.  
 Ne - ma kvit - ky ra - no - ra - no.

Гей!  
 Heil!

4. Тіль-ки Гри - це - ві не - ма квіт - ки ра - но - ра - но. Тіль - ки Гри - це - ві  
 4. Til - ky Hry - tse - vi ne - ma kvit - ky ra - no - ra - no. Til - ky Hry - tse - vi

Гей!  
 Heil!

не - ма квіт - ки та ра - не - сень - ко. 7. Бу - де то - бі квіт - ка  
 ne - ma kvit - ky ta ra - ne - sen - ko. 7. Bu - de to - bi kvit - ka

крас - на Ган - на  
 kras - na Han - na

ра - но - ра - но! Бу - де то - бі Ган - ну - ся та ра - не - сень - ко!»  
 ra - no - ra - no! Bu - de to - bi Han - nu - sia ta ra - ne - sen - ko!»

# ЧОРНУШКО-ДУШКО

(I вариант)

# CHORNUSHKO-DUSHKO

A black-haired sweetie  
(First version)

Scherzando  
*mf*

S. A.

1.(2.3) «Чор - нуш - ко - душ - ко, вста - вай ра - нень - ко,  
1.(2.3) «Chor - nush - ko - dush - ko, vsta - vai ra - nen - ko,

T. B.

*f*

вми - вай ли - чень - ко: хтять те - бе лю - ди  
vmy - vai ly - chen - ko: khtiat te - be liu - dy

*p* *p*

взя - ти, ми ж те - бе мис - лим да - ти». «За ко - го,  
vzia - ty, my zh te - be mys - lum da - ty». «Za ko - ho,

ма - ті - ноч - ко, за ко - го, у - ті - ноч - ко?»  
ma - ti - noch - ko, za ko - ho, u - ti - noch - ko?»

«За мі - ша - ни - на, за йо - го си - на». Ой!  
 «Za mi - shcha - ny - na, za yo - ho sy - na». Oй!

«Не пі - ду, «Ne pi - du,  
 «Не пі - ду, «Ne pi - du,

ма - ті - ноч-ко, не пі - ду, у - ті - ноч-ко: тра ра - но вста - ти,  
 ma - ti - noch - ko, ne pi - du, u - ti - noch - ko: tra ra - no vsta - ty,

ой!  
 oi!

*cresc. poco a poco*

*cresc. poco a poco*

на ба - зар пі - ти. Не пі - ду, ма - ті - ноч-ко, не пі - ду, у - ті - ноч-ко!»  
 na ba - zar pi - ty. Ne pi - du, ma - ti - noch - ko, ne pi - du, u - ti - noch - ko!»

2. «Чорнушко-душко, вставай раненько,  
 Вмивай личенько:  
 Хтять тебе люди взяти, ми ж тебе мислим дати».  
 «За кого, матіночко, за кого, утіночко?»  
 «За поповича, за його сина».  
 «Не піду, матіночко, не піду, утіночко:  
 Буде все писати та книжки читати».  
 Не піду, матіночко, не піду, утіночко!»
3. «Чорнушко-душко, вставай раненько,  
 Вмивай личенько:  
 Хтять тебе люди взяти, ми ж тебе мислим дати».  
 «За кого, матіночко, за кого, утіночко?»  
 «За селянина, за його сина».  
 «Ой піду, матіночко, ой піду, утіночко:  
 Рано повстаємо, на поле підемо.  
 Ой піду, матіночко, ой піду, утіночко!»

2. «Chornushko-dushko, vstavai ranenko,  
 Vmyvai lychenko:  
 Khtiat tebe liudy vziaty, my zh tebe myslym daty».  
 «Za koho, matinochko, za koho, utinochko?»  
 «Za popovycha, za yoho syna».  
 «Ne pidu, matinochko, ne pidu, utinochko:  
 Bude vse pysaty ta knyzhky chytaty».  
 Ne pidu, matinochko, ne pidu, utinochko!»
3. «Chornushko-dushko, vstavai ranenko,  
 Vmyvai lychenko:  
 Khtiat tebe liudy vziaty, my zh tebe myslym daty».  
 «Za koho, matinochko, za koho, utinochko?»  
 «Za selianyna, za yoho syna».  
 «Oi pidu, matinochko, oi pidu, utinochko:  
 Rano povstaiemo, na pole pidemo.  
 Oi pidu, matinochko, oi pidu, utinochko!»





S.  
A.

- ноч - ко,                    не пі - ду,                    у - ті -                    ноч - ко:  
- noch - ko,                    ne pi - du,                    u - ti -                    noch - ko:

S.  
A.

хоч ко - валь ку - сь,                    го - ріл - ку все п'є,  
knoch ko - val ku - ie,                    ho - ril - ku vse pie,

T.

не пі - ду,                    ма - ті - ноч - ко,                    не пі - ду,                    у - ті -                    ноч - ко!»  
ne pi - du,                    ma - ti - noch - ko,                    ne pi - du,                    u - ti -                    noch - ko!»

Da Capo al Fine

2. «Чорнушко-душко, вставай раненько,  
Вмивай личенько:  
Хтять тебе люди взяти, ми ж тебе мислим дати».  
«За кого, матіночко, за кого, утіночко?»  
«За малярника, за ремесничка».  
«Ой піду, матіночко, ой піду, утіночко:  
Бо маляр малює, все мене цілує.  
Ой піду, матіночко, ой піду, утіночко!»

2. «Chornushko-dushko, vstavai ranenko,  
Vmyvai lychenko:  
Khtiat tebe liudy vziaty, my zh tebe myslym daty».  
«Za koho, matinochko, za koho, utinochko?»  
«Za maliaryka, za remesnychka».  
«Oi pidu, matinochko, oi pidu, utinochko:  
Bo maliar maliuie, vse mene tsiluie.  
Oi pidu, matinochko, oi pidu, utinochko!»

# КОТИЛАСЯ ЗІРКА

# KOTYLASIA ZIRKA

A star was rolling

Moderato

1.(2.8) Ко - ти - ла - ся зір - ка та й із під - ве - чір - ка,  
 1.(2.8) Ko - ty - la - sia zir - ka ta y iz pid - ve - chir - ka,

S. A. *p*

T. B. *p*

Ко - ти - ла - ся зір - ка  
 Ko - ty - la - sia zir - ka

Ка - ти - ла - ся  
 ka - ty - la - sia

та й у - па - ла до - до - лу, та й у - па - ла до - до - лу.  
 ta y u - pa - la do - do - lu, ta y u - pa - la do - do - lu.

зір - ка зір - ка

зір - ка  
 zir - ka

*p*

та й у - па - ла до - до - лу, та й у - па - ла до - до - лу,  
 ta y u - pa - la do - do - lu, ta y u - pa - la do - do - lu,

Fine

- 2. «Та й хто мене, молоду дівчину,  
А проведе додому?» (2)
- 8. Та хочать мене, молоду дівчину,  
Та й за іншого дати. (2)

- 2. «Ta y khto mene, molodu divchynu,  
A provede dodomu?» (2)
- 8. Ta khotiat mene, molodu divchynu,  
Ta y za inshoho daty. (2)

*mf*

4.(3) «Ой і о - біз - вав - ся та і ко - за - чень - ко, та й на во - ро - нім  
 3.(4) Oi i o - biz - vav - sia ta i ko - za - chen - ko, ta y na vo - ro - nim

*mf*

3.(4) Ой о - біз - вав - ся та й ко - за - чень - ко,  
 3.(4) Oi o - biz - vav - sia ta y ko - za - chen - ko,

ко - ню, та й на во - ро - нім ко - ню: // - до - му».  
 ko - niu, ta y na vo - ro - nim ko - niu: // - do - mu».

ко - ню: // - до - му».  
 ko - niu: // - do - mu».

ко - ню;  
 ko - niu;

4. «Ой і гуляй, гуляй, молода дівчино,  
Я проведу додому». (2)

4. «O y i huliai, huliai, moloda divchyno,  
Ia provedu dodomu» (2)

5.(6.7) «Та й про - воль, про - воль,  
5.(6.7) Ta y pro - vod, pro - vod,

мо - ло - дий ко - за - че, та й про - воль, не ба -  
mo - lo - dyi ko - za - che, ta y pro - vod, ne ba -

Da Capo al Fine

6. Ох і бо за мною, та за молодою,  
А весь рід зажурився. (2)

6. Okh i bo za mnoiu, ta za molodoiu,  
A vves rid zazhuryvsia. (2)

7. Та не так і рід же, як батько та мати,  
Як батько та мати. (2)

7. Ta ne tak i rid zhe, yak batko ta maty,  
Iak batko ta maty. (2)

## ОЙ У САДУ ГОЛУБИ ГУДУТЬ

## OI U SADU HOLUBY HUDUT

Oh, pigeons are buzzing in the orchard

Moderato  
*mf*

2. Там Петруньо виряджається, (2)  
У матері та питається:
3. «Порадь мені, моя матінко,  
Порадь мені, моя рідная,  
Кого брати та й у бояри?»
4. «Збери, сину, усю родину – (2)  
І близькую, і далекую.
5. І близькую, і далекую, (2)  
І вбогую, і багатуюю.

2. Tam Petrunio vyriadzhaetsia, (2)  
U materi ta pytaietsia:
3. «Porad meni, moia matinko,  
Porad meni, moia ridnaia,  
Koho braty ta u boiary?»
4. «Zbery, synu, usiu rodynu – (2)  
I blyzkuiiu, i dalekuiiu.
5. I blyzkuiiu, i dalekuiiu, (2)  
I vbohuiu, i bahatuiiu.

6.(7) Ба - га - ту - ю - по - да - роч - ки нес - ти,  
6.(7) Ва - ха - ту - іу - ро - да - роч - ку nes - ту,

Ба - га - ту - ю - ба - га - ту - ю -  
Ва - ха - ту - іу - ба - ха - ту - іу -

по - да - роч - ки  
ро - да - роч - ку

по - да - роч - ки нес - ти, у - бо - гу - ю - по - ря - док вес - ти.  
ро - да - роч - ку nes - ту, u - бо - hu - іу - ро - ріа - док ves - ty.

нес - ти, нес - ти,  
nes - ty, nes - ty,

7. Багатую – щоб напиться, (2)  
Убогую – пожуритися».

7. Bahatuiiu – shchob napytysia, (2)  
Ubohuiu – pozhurytysia».

## НАЇХАЛИ ГОСТОНЬКИ

## NAIKHALY HOSTONKY

The guests have arrived

**Moderato**  
1.(2-4,7-9) На - ї - ха - ли го - стонь - ки,  
1.(2-4,7-9) Na - i - kha - ly ho - ston - ky,

На - ї - ха - ли,  
Na - i - kha - ly,

На - ї - ха - ли,  
Na - i - kha - ly,

*f* на - ї - ха - ли го - стонь - ки  
 na - i - kha - ly ho - ston - ky

*p legato* з да - ле - ко - ї сто - ро - нонь - ки.  
 z da - le - ko - i sto - ro - non - ky.

*pp*

- |  |   |
|--|---|
| 2. Стали пити, гуляти, (2)<br>Стали вони кіньми грати.   | 2. Staly pyty, hulyaty, (2)<br>Staly vony kinmy hraty.      |
| 3. Та стали кіньми грати (2)<br>Та ліщиноньку ламати.    | 3. Ta staly kinmy hraty (2)<br>Ta lishchynonku lamaty.      |
| 4. Ліщиноньку ламати, (2)<br>Марусину підмовляти.        | 4. Lishchynonku lamaty, (2)<br>Marusynu pidmovliaty.        |
| 7. «Не слухай, Марусино, (2)<br>Не їдь з ними на чужину. | 7. «Ne slukhai, Marusyno, (2)<br>Ne yid z nymy na chuzhynu. |
| 8. Там гори кам'янії, (2)<br>Там річеньки все бистрії.   | 8. Tam hory kamianii, (2)<br>Tam richenky vse bystrii.      |
| 9. Там вітри холоднії, (2)<br>Тато й мати не ріднії.     | 9. Tam vitry kholodnii, (2)<br>Tato y maty ne ridnii».      |

В. *mf*

5.(6) «Сі - дай, Ма - ру - сю, з на - ми,  
 5.(6) «Si - dai, Ma - ru - siu, z na - my,

Т. В. *mf*

сі - дай, Ма - ру - сю, з на - ми, з мо - ло - ди - ми бо - я - ра - ми.  
 si - dai, Ma - ru - siu, z na - my, z mo - lo - dy - my bo - ia - ra - my.

- |  |   |
|--|---|
| 6. В нас гори золотії, (2)<br>А річки все медовії. | 6. V nas hory zolotii, (2)<br>A richky vse medovii. |
|--|---|

# ЧЕРЕЗ СІНЕЧКИ – ВИШНЕВ САД

# CHEREZ SINECHKY – VYSHNEV SAD

Through the hallway – a cherry orchard

Moderato  
*mp*

S.  
A.

1. Че - рез сі - неч - ки - виш - нев сад, пі - шла На - сту - ня  
1. Che - rez si - nech - ky - vysh - nev sad, pi - shla Na - stu - nia у ви -  
u vy -

T.  
B.

*mp*

пі - шла На - сту - ня, пі - шла.  
pi - shla Na - stu - nia, pi - shla.

- но - град. «Хто ж ме - не знай - де в цім ви - но - гра - ді, з тим ся - ду на по - са - ді».  
- no - hrad. «Khto zh me - ne znai - de v tsim vy - no - hra - di, z tym sia - du na po - sa - di».

2. Пішов батенько – не знайшов,  
Вирвав квітоньку та й пішов.  
«Ой квітко моя та й розмайная,  
Донечко моя, кому ти суджена?»

2. Pishov batenko – ne znaishov,  
Vyrvav kvitonku ta y pishov.  
«Oi kvitko moia ta y rozmainaia,  
Donechko moia, komu ty sudzhenaia?»

3. Через сінечки – вишнев сад,  
Пішла Настуня у виноград.  
«Хто ж мене знайде в цім винограді,  
З тим сяду на посаді».

3. Cherez sinechky – vyshnev sad,  
Pishla Nastunia u vynohrad.  
«Khto zh mene znaide v tsim vynohradi,  
Z tym siadu na posadi».

4. Пішов Петруся та й знайшов,  
Взяв за рученьку та й привів.  
«Настуню моя, ти ж кохана,  
Ти мені суджена».

4. Pishov Petrusia ta y znaishov,  
Vziav za ruchenku ta y pryviv.  
«Nastuniu moia, ty zh kokhanaia,  
Ty meni sudzhenaia».